

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMGDAYT TAɁERFANT
AɁLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT N WAKLI MUḥEND ULḥAḡ - TUBIRET
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIɁT



AKATAY N TAGGARA N MASTER DEG TSEKLA TAMAZIɁT

ASENTEL

*TasleɁt tasentalant n wungal
“IɁ d wass”
n Σmer MEZDAD*

S yur:

- OUAMRANE Rabah
- MESSOUCI Samir

S Imendad:

- BOUDIA Abderrezak

Asqamu n yimeskayaden :

- MEJADI Djegdjiga, d aselmad deg Tasdawit n Tubiret(d aselway).
- IDRICI Nabila, d aselmad deg Tasdawit n Tubiret(d tameskaydt).
- BOUDIA Abderrezak, d aselmad deg Tasdawit n Tubiret (d amesnalay).

Azemz n tsalelt:21/09/2014

Asnemmer

Deg tazwara ad nesnemmer :

- ✓ Mass Boudia Abderrezak i d-yezgan i Imendad n leqdic-nney;
- ✓ Tanemmirt akk i wid i yay-d-yefkan afus n tallalt ama:
 - D yislmaden n ugezduy n tutlayt tamaziyt n tesdawit n Tubiret;
 - I tedbelt n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ;
 - I yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ.

Rabaḥ d Samir

Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

- ✓ I baba d yemma .
- ✓ I gma d yessetma.
- ✓ I yislmaden akk iyi-seɣren.
- ✓ I ymdukal-iw s umata yal wa s yisem-is labaɛda
Boussou
- ✓ I Yimeynasen n Tmaziɣt anda ma llan, deg tayult
ideg llan .

Rabaḥ

Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

- ✓ I baba d yemma .
- ✓ I watmaten-iw d yessetma.
- ✓ I twacult n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ
- ✓ I widak ssney yal yiwen s yisem-is .
- ✓ I wid *i ḥmlen tamaziɣt seg wul* zeddigen

Samir

AΓAWAS

TAZWART TAMATUT.....	07- 08
IXEF AMEZWARU :TIZRI D TESNARAYT.....	09- 33
AḤRIC AMEZWARU:AWAL ΓEF UNGAL D TIRA N ΣMER MEZDAD.....	10-28
AḤRIC WIS SIN:AWAL ΓEF TEZΓENT TASENTALANT.....	29-33
IXEF WIS SIN:TASLEḌT N WUNGAL ID D WASS.....	34-55
AḤRIC AMEZWARU:TAKNDA N WUNGAL ID D WASS.....	35-39.
AḤRIC WIS SIN:TASLEḌT TASENTALANT N WUNGAL ID D WASS.....	40-55.
TAGGRAYT TAMATUT.....	57-59
TIGBULA.....	60-61
AGBUR.....	65-67.

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Ayawas.....5

Tazwert tamatut.....7

Ixef amezwaru: Tizri d tesnarayt

Ahric amezwaru: Awal yef tewsit n wungal.

Tazwert.....11

I. 1. Tabadut n wungal.....12

I. 1. 1.Ungal seg tama n yimawalen d yisegzawalen.....12

I. 1. 1. 1.Anamek n wungal seg ama n yedlisen.....12

I. 1. 2.Awal yef umezruy n wungal sumata.....13

I. 1. 3.Talallit d umhaz n wungal n tmaziyt.....14

I. 1. 3. 1Talallit d umhaz n wungal aqbayli.....15

I. 1. 3. 2.Agmaɗ n wungal aqbayli.....16

I. 1. 4.Tulmisin n wungal n tmaziyt.....18

A-Aglam18

B-Iwudam.....18

C -Adeg.....19

D -Akud.....19

E-amsawal19

<i>F-Allus</i>	20
<i>G-asugen</i>	20
<i>H-Asentel</i>	20
I. 1. 5. ungalen yettwarun s teqbaylit.....	20
I. 1. 6. ungalen i d-yettwasuqlen seg tutlayin nniden	22
I. 1. 7. Tulmisin timuta n tira n Σmer Mezdad.....	23
I. 1. 7. 1. Tutlayt.....	23
I. 1. 7. 2. Asmiḍres.....	25
I. 1. 7. 3. Tamacahut.....	25
I. 1. 7. 4. Tumgist.....	26
I. 1. 7. 5. Inzan.....	27
I. 1. 7. 6. Tamedyazt.....	27
I. 1. 7. 7. Tadeɣra n umeskar.....	28
 A ḥricwis sin: Awal yef tezyent tasentalant	
I. 2.1. Tazyent tasentalant sumata.....	31
I. 2.2. Tabadut n usentel.....	31
I. 2.2. 1. Tabadut n usentel deg usegzawal n uzɣan aseklan.....	31
I. 2.2. 2. Tabadut n usentel i d-yefka Jean.Pierre.Richard.....	31
I. 2.2. 3. Tabadut n usentel i d-yefka Salḥi Muḥand.Akli.....	32
I. 2.3. Tabadut n uleqqid.....	32
I. 2.3. 1. Tamuyli n Tzvetan Todorov akked Oswald Ducrot.....	32
I. 2.3. 2. Tamuyli n Tomachevski.....	33
I. 2.3. 3. Tamuyli n Jean.Piérre.Richard.....	33
Tagrayt	33

Ixef wis sin: taseleđt n wungal

Ahric amezwaru: Takenda n wungal

Tazwert.....36

II. 1. 1.Takenda n umyaru.....37

II. 1. 2. Takenda n wungal.....38

II. 1. 3. Agzul n wungal.....39

Ahric wis sin: Tasleđt tasntalant n wungal”Iđ d wass”

II. 2. 1.Asentel amezwaru: Tameđđut.....41

II. 2. 1. 1.awal yef tmeđđut deg temtti taqbaylit42

II. 2. 1. 2.Amennuy n tmeđđut taqbaylit.....43

II. 2. 1. 3.Tugna n tmeđđut taqbaylit yer kra n yimyura.....44

II. 2. 1. 4. Tameđđut deg ungal “Iđ d wass.....44

II. 2. 2.Asentel wis sin: Tugdut.....46

II. 2. 2. 1.Awal d tbadut n tugdut.....46

II. 2. 2. 2.Amecwar n tugdut deg tmurt n lzzayer47

II. 2. 2. 3. Amennuy yef tugdut di tallit n tesnaraft.....48

II. 2. 2 .4. Amennuy yef tugdut deg ungal « iđ d wass »n Σmer

Mezdad.....49

II. 2. 2 .5.Tamentilt n usentel.....54

Tagrayt.....55

Tagrayt tamatut57

Tiybula.....60

Agbur.....65

Tazwerttamatur

Tasekla n Tmaziɣt d yiwet gar tsekliwin n umaɗal, d tin d-yuɣen abrid ɣezzifen, almi d-tewed ɣer tira, tettnarni seg tallit ɣer tayed almi d-tiwed ɣer tizi n wass-a; ɣas akken di timawit, tesɛatirmit, mi d-tekker tsuta i refden imru n tira, tewwi-d amaynut ladɣa deg wayen yeɛnan tasrit, anida id-banent aɛas n tewsatini gar-asent; tullist, amezgun, isefrayettwarun, ungal...

Tawsit n wungal aqebayli tuɣ-d aɣar seg useggas n 1940 ɣef ufus n Belɛid Ait ɛli i yuran ungal amezwaru deg tsekla taqbaylit Lwali n udrar” seg wassen almi d aseggas n1981, mmebaɛd mi tensa tmest n tefsut Imaziɣen id-iban Rachid Allich s wungal “Asfel”deg useggas n1981, rran-d deffir-s ungalen nniɗen akka am “Askuti”n Saɛid Saɛdi,”Iɗ d wass”n Σmer Mezdad, dwiyaɗ...

Ungalen-agi tezzin akk ɣef tmagit d wuguren i deg tettidir temtti taqbaylit si tmunent ɣer tefsut Imaziɣen, dwayen s wacu id-tegla d uguren imi mačči d yiwen; yal amaru amek id-yessenfali fell-asen, ɣas tamuxli n temtti ɣer tugdut-nen d yiwet.

Ungal s tutlayt taqbaylit iban-d kan deg tallit-a tamiran tɣas deg tazwara ilul-d deg yiwet n teswiɛt n lɥers, amedya tasertit n tmurt n Lzzayer ur tiqbil ara ,dayen deg tallit-nni ur tɥuqten ara tawillat i waken ad d-sufɣen imyura ayen ttarun ɣef waya i waken imyura ad fken iyiman-nen ad d-ssufɣen ayen ttarun ayeni ten-yeğğan rewlent ɣer tmurt n lberanii waken ad d-ssufɣen ungalen-nen.

Gar waɛas yimyura id-ibanen deg taɣult-a n tira n wungalen ad d-naf Σmar Mezdad. Dɣa nefren di tezrawt-nney imi d amesbaɣur ladɣa deg yisental. Ungal-is”Iɗdwass”n Σmer Mezdad i ɣef ad d-nawi awal deg tkatut-agi nney ilul-d deg teginatin n lɥers, d-aya mi id-igla s waɛas n yisental, id-teggureɛ temtti taqbaylit, deg tudert n yal ass tin ukked ittemlili uqbayli deg unnar n tsertit, ...

Tazrawt tasentalit yef ungal-a ad ay-tawi yer usetaqsi-a:
-D acu-ten yisental igejdaneni yef id-yemeslay umaru deg ungal *Iɗ d wass?*-
Dwamek id-yemmeslay fell-asen?

Akken ad d-nerr yef yistaqsiyen-a deg tezrawt-nney, nesses-d ayawas-a:

Ixefamezwaru: deg-s ad d-nawwi awal yef tewsit n wungal deg aḥric
amezwaru, ma d aḥric wis sin newwid awal yef tezyant tasentalant sumata.

Ixefwis sin : nesses-d deg yixef-a tudert n umaru,d ugzul n wungal d usisen-is
deg aḥric amezwaru, aḥric wis sin deg yixef-a nɛedda yer tezrewt n yisental
igejdanen.

Tazwert

Tasekla tamaziɣt tesɛa aṭas n tewsatn ama d tamedyazt ama d tasrit. D tin yettɣfen amkan di tmetti taqbaylit, anda isemras umdan tiwsatin-a di tudert-is, laɣa mi yekcem annar-agi n tira anda i d-banen aṭas n lesnaf imaynuten yettnernin si tallit ɣer tayed am umezgun, tulist, ungal....

Ihi deg yixef-agi amezwaru ad d-nawi awal ɣef wayen yeɛnan ungal aqbayli, ama ayen yerzan tabadut-s, talallit d umhaz akked d tulmisin.

I.1. Tabadut n wungal

Tamsalt n unamek n wungal maci yiwet imi aṭas n wid i d-yefkan anamek n tewsit-agi imi tamsalt-agi d tin icuden ɣer wafranen d waraten ntɣuri, iwakken ad d-nawed ɣer waya, aneɛredad d-nawi anamek-is seg tama n umawal akked kra n yedlisen deg aḥric amenzu, syen ɣer tɣri anda ad d-nawi awal ɣef unamek n teslɛt tasentalant, d tbadutin n usentet d uleqqid.

I. 1. 1. Anamek n wungal seg tama n yimawalen d yisegzawalen

Aṭas n yimawalen i deg d-yettwabder wawal ungal seg-sen:

Deg umawal n Larousse tusa-d tabadut n wungal: “D adlis n tesrit ɣezzifen, yettawi-d ayen ur nella ara di tilawt, yettmeslay-d ɣef usnerni akk d wayen yeɛnan tanefsit n yemdanen yemxalafen ».¹

Deg umawal n tefransist yettwabder-d wawal ungal s tbadut-a: “Ungal d taḥkayt yeccuren d aṭas n yinedruyen, lḥant mačči d kra, akken i nezmer ad d-nini d tudert n wemdan deg ddunit ».

¹ Larousse Grand dictionnaire Encyclopedique , Tome 9 , Ed Librairie Larousse, Paris ,1985 ,p906

Ungal d adlis yettwarun s tserit,d yiwet n tewsit n tsekla,yettawi-d iwudam seg wadeg n usugen i izemren ad ilin qerben yer tilawt.¹

I.1. 1.1 Anamek n wungal seg tama n yedlisen

Aṭas n yedlisen i d-ibdren ungal gar-asen:

Reuter Yves deg udlis-is yenna-d: "Ungal d tawsit n tesrit,tcud yer tira »²

Robert deg udlis yenna-d: "Ungal d adlis n usugen s tesrit,ḡezzifen yeskan-d tudert deg ugraw n yiwudam yettunefken am tilawt yemmal-aḡ-d tenefsit-n sen tawenza-n sen d icaliyen-n sen »².

Ma nuḡal yer wayen i d-yenna Pirre Chartier deg udlis-is ad naf yenna-d: "ungal d adlis n usegen, d tawsit n tesrit ḡezzif yessaxdam iwudem i d-yettarran yer tilawt, nessawed ad d-nefhem tanefsit-n sen."³.

Seg-ay-a ad naf ungal d adlis n tesrit, yemxalafen ḡef tewsatin tiseklanin nnden s uskan asugnan n umzruy n yiwudam, deg ugraw icuban yer tudert timettit n tmettii tilawt.

I. 1. 2. Awal ḡef umezruy n wungal sumata

Ungel yennwfa-d i tikelt tamezwarut di lḡerb, ur d-iban ara i yiman-is armi d lqern wis 17, i yebda yettban-d danaw yenarna di lqern wis 18, yettawi - d aṭas ḡef « la bourgeoisie » .Di lqern wis 19 d tallit anda yemhez aṭas,gar yimyura-s yettwasnen: Balzak , Victor (h), Emile zda...⁴.

¹ Encyclopedie decouverte (2500 choses a savoir) p 249

¹Reuter Yves: *Introduction à l'analyse de roman*, Ed Dunop, Paris, 1991, p9

² Pierre Chartier : *Introduction aux théories de roman*, Borbas, Paris, 1901, p2

³ Ibid, p9

⁴ Pierre Kardas et Etune Galais : *Précis de la littérature par siècle par genre*, Organibac, Ed : Magnard, SD , p163

Deg tallit agi, Inaggalen sertan ungalen-nsen yer tewsatn n tsekla nniḍenam umezgun d tullist... deg yiseggasen n 1830-1840 i yebda wungal ixeddem amur n tsekla taggela, di tazwara n lqern wis 19 .

Ulan krad n tewsatn n wungal:

-ungal (picaresque): yeena ungal an da asaḍ d imcali yeffex-d seg ugdud, d win yellan amakar, amatar ney amenṭar.

-Ungale anafray: yeena aḥulfu, anafrayen, d wasay gar yimdanen, yeena ungalen n tayri, ama gar urgaz d tmeṭṭut ney gar wumdan d tmetti-s .

-Idiwenniyeen ifelsafiyen: Ad naf deg-sen asentel afelsafi.

-Ungalen iyerfanen : d ungalen yettwasnen deg umaḍal.

-Ungal amazray: yezra anerni meqqar deg yiseggasen n 1820, abeḍda akked Walter Scott(1771-1832), tammerwayt xef imyura ingalen, tesa azal d ameqqran, amezruy d asentl n udlilis, deg wungal « Ivanhoe » (1820/n Victor Hugo, deg yiseggasen n 1840-1845), Balzac yura isemmna ruyen imettiyen, deg tamellayt tamednant, yella usayes n tudert .¹

Simal tettwsie tsekla d tewsatn-is, adeg n wungel yettefukti deg umaḍalyebda-d di lḡerb, yerza-d yer tefriqt anda yuḡ amkan-is di Lezzayer, maca ur yeqqwi ara ssut-is yettwaru s tefrensist, ur yuḡ ara amkan wessien almi d tazwra n tasut tis 20, ayagi ur yezgil ara tamnaḍt n leqbayel, ayen yeḡḡan timital n S. Saïd, M . Mammeri ad arun wa ad ḍelben izerfan-nsen, ayagi iḡawen ungal aqbayli ad yenarni, wa ad d-yawi xef yisental nniḍen am tayritutlayt tamaziḡt.

¹Bellal Nourddine : *Etude De personnage ,en tant que catégorie tax, dans les tuelleromans kabyles d'Amer mazdad .* Mémoire de Magistère, Université de .Bedjia, 2011-2012, p.30.

I. 1. 3. Talallit d umhaz n wungal n tmaziɣt

Tasekla n tmaziɣt d tin i yennernan teweḍ-d ɣer tizi n wass-a s walal n timawit armi d-tekker tsuta i irefden asafu n tira tiwi-d amaynut ama deg wayen yeɛnan tamedyazt, ama deg tesrit.

Ma nemmuqel ayen yeɛnan tasrit mačči d win i d-ibanen s wudem asklan ama si tama n tira neɣ si tama n tewsatini imi arami d tazwara n tasut tis 20 i tegga tsekla tamaziɣt asurif ɣer zdat anda i d-ffɣen aṭas n tewsatini nniḍen d timaynutin am tullist, amezgun, ungal....

I. 1. 3.1. Talallit d umhaz n wungal aqbayli

Ungal yettwarun s teqbaylit d yiwet n tewsit ger tewsatini n tsekla tatrart yennulfa-d deg yiseggasen n 1940, ɣef ufus n Belɛid At Σli d netta i yeldin tawwurt i tira labaɛda di tasut tis 20 yessen aṭas n yinerniyen ama seg tama n ugbur neɣ si tama n tɣessa¹.

Ungal amenzu i wumi fkan isem « Ungal » d win i d-yura Racid Σlic deg useggas n 1981 win i wumi isemma « Asfel » maca ad naf M.A. Salhi d, Σmer Amezyan ttwalin « Lwali n udrar » i yura Belɛid At Σli deg useggas n 1940, i d-sufɣen yemrabḍen irumiyeen deg useggas n 1964 d ungal amezwaru yettwarun s teqbaylit, imi yeɛa lewsayef n wungal.

Ungal aqbayli ur d-iban ara akken ilaq alami d tasut tis 20 ay-agi s sseba n tewlitin n tmetti d tdamsa, deg wanect-a tena-d M. Gaalland Pernet: “ma yella ass-a ulac ungal s taqbaylit annect-a ad tilli sseba-s d uguren n tmetti akked tansa mačči d lexsas n usnulfu aseklan ».²

¹Salhi Muhend Akli : *La nouvelle Littérature Kabyle et ses rapports a l'oralité traditionnelle*. In »La littérature amazigh« .Rabat, 2004 , p 99 .

² -Gaalland –pernet : *La littérature et la société Acete du 1 congie des cultures méditerranéennes d'influences-berbér*, Ed .sneid ;1973,p . 329.

Dayen i yeğğan imyura a d-arunɣef wanect-a deg yiseggasen n 1980 am « Askuti »n Saëid Saëdi, “Fafa “ n Racid Σlic deg useggas n 1990...

Imi ungalen-agi cerken deg yiwet n tallit akked tedianin yuɣen tamurt n leqbayel. Dahbya Σbrus teεreɗ ad teqqen gar-asen ulama ayen akk yeɗran deg tmurt n leqbayel yesεa afus deg tallit n wungal nettat « Tettwali belli tilawt tiwar aya, ungal yuran s teqbaylit ur d-ilul ara seg ulac, mi akken i d-fɣen wungalen imezwura, tasekla taqbaylit tella tettidir imirnni yiwet n tallit deg i d-ezger tiqenɛart yettawin gar timawit d tira ».¹

Azayen n tutlayt tamaziɣt tεawen aɛas ungal i wakken ad yennerni acku di tmurt-a tamaziɣt ur tteyqbil ara uɣilif ayen yeğğan asentel agejdan n yal ungal yettali-d ɣef tmagit d tutlayt n tmaziɣt.

I. 1. 3.2. Timental timettiyn i iberzen i tlalit n wungal aqbayli

Amlili n tmezra timettiyn-tudmisin d tsertanin tefka talalit i wungal imi d tawsit deg tsekla tamaziɣt d teqbaylit.

Deg tazwara n yiseggasen n timunent'(1962-1980)afares aseklan yerza aɛerɗeq amududdet i yesawɗen ɣer ugmaɗ n wungal am tewsit tamaynut, teqqim i tmussni n iwtilen d tmental timazrayin i iberzen i tlalit-ines.

Tasyurbezt di tazwara n lqern d usileɣ n kra n tdɣerin d waggagen iqbayliyen d yiwen seg imental imazrayen i aɣ-yunfen tuɛtefn tefrirt tamagit, acku yesεa yakan si zik ɣer kra yesεan tafasa n tikci n uzal n tutlayt d yidles amaziɣ ɣer Chaker” Aggagen-agi idiganen sutren tutlayt d yedles-n sen i semlamem ad as-fken azal.

¹- Sadi Nabila .: *l'expression de l'identité dans le roman tafrara de salemzinia*, tazrawt n Magistère Université de Tizi_wezu, 2011. p.154.

Tazwara n yiseggasen n 1980, aneḍruy axatar yesberwi akk tamnaḍt n leqbayel d tafsut n yimaziḡen, d aṭerḍeq amduddeṭ i yessawḍen ḡer teḡdebbut n tuṭṭfa n tefrirt n tmagit tamaziḡt ḡas asataḡ-agi azuran n uḡric n idabuyen ilmend n yelmezyen imeḡnasen d yinelmaden llan daḡen si tsedawit n tizi-wezu.

Mbeḍ iseggasen n 1980, afares deg taḡult tamaziḡt tedem abrid nniḍen akked talit n wungalen iqbayliyen akked Σlliche(Asfel, Fafa), Saḍid Saḍdi(Askuti), Σmer Mezdad(Id d wass)..., yella daḡen ufares ussnan i d-yefkan talalit i kra imsudeḡ(Amsudeḡ Awal n Mouloud Mḡmmri.

Agmaḍ n wungal ḡer imaziḡen di tsekla, aneḍruy amazray, fkan-d dakken ungalen ttuḡalen ḡer yinawen nniḍen (n al ass, isertanen...) assaḡen gar wungal d tmetti d inakfuden.

Paulette Galand Pernet deg tewsatin timensayin n tsekliwin timaziḡin dima nezmer ad nwali abeddel am win i d-yemalen ḡer umeslan n umawal, n wawalen imaynuten iqbayliyen n lqern wis 19 i yemeskanen tamhazt tamawalt talqayant n uḍris , tamhazt tamirant ur teḡbis ara kan di tmawalt, abdel d win n yakk anagraw.”¹

S timernit agzul n yewtilen n talit n wungal:

-Tafriṭ tamagit ḡer leqbayel, ḡef usentel-agi Andre Basset deg yiseggasen n 1950 yemal-d dakken amseḍfer d twenza n tutlayt d yedles amaziḡ d gar ifassen n yimsiwalen.

_Tazriṭ tamirant, anermis usrid seg usileḡ s tutlayt tarumit d tezriṭ n yedlisen iseklanan imeqqrannen irumiyen akked yakk imiliyen.

¹Ibid, p158

_Tazrirt tadelant ur telli ara haca d tanirit lamaena dayen d tagensaayt,seg tsekla tazzayrit n tenfalit tarumit.

_Liḥala yeenan timetti d tsertit,deg yiseggasen n 1980,axrab i yesan adeg aked tefsut imaziḡen,imi sawḍen mbeed yer ulday amagday, d tallit n tenfalit

tufḡa n kra n wungalen di tallit-agi tewwi-yaḡ-d aḥal tazrirt n yinedruyen-agi yef waggagen iqbayliyen d tameqqrant.

S usemmaru,ḡas tanfalit yettwarun dima tella d tuqmiḍt tettueus,acku kra n tdukliwin i yellan yakkan deg yiseggasen n 1970 yef yiger xedment di tuffra ihi tella tmeddurt n yidles ufir,acelwac.

Ungal aqbayli uqbel agmaḍ-ines di tazwara n yiseggasen n 1980,yezwar di tazwara idrisen ur neḥlali ara yer tewsat in tisekkanin yettwasnen,syin s ugmaḍ n tullist am tewsit yellan gar tmacahut d wungal,deg ungal aqbayli iferdisen imensayen (inzan,tamedyazt,amawal aqbur)s knen s tiḡuri timawit,ungal d tasemdut n tmacahut,mebla ma nettu tazrirt n ufares anaglan aberrani.

Di taggara,azruy n timawit yer tira n wungal aqbayli yusa-d s umkan amezwaru n tmacahut i yellan tawsit timawit.

I. 1. 4. Tulmisin n wungal n tmaziḡt

Ungal n tmaziḡt am netta am wiyaḍ yesa tulmisin-is i tixulfen yef tewsat in nniḍen seg -sent:

A-Aglam

D aḥric deg uḍris i d-yettakken issalen yef iwudam,yef tyawsa yef wadeg d wakud neḡ tigawt,igellem-d inedruyen,iwudam,d wadeg anda ḍrant tedianin-nni i yef d-yettawi wungal,d wakud melmi i teḍra tedyant-nni.

B-Iwudam

Iwudm d imdanen n usugnen,ur nettaf ara di tilawt,d wid i d-yesnulfa unaggal iwakken ad yesselḥu inedruyen n teḥkayt,yis-sen i d-yettbeggin assayen yellan gar umdan d tmetti i deg yettidir.Therenty Marie-Eve yenna-d deg udlis-is “Awadem deg ungal d amdan n usugnen,yettcabi atas i wudam n tilawt.”¹

C-Adeg

D amekan anida ḍarrunt tagawin,d afrdis agejdan i yef i bed uḍris ullis ur tettili ara tigawt war adeg,d win ara yetṭfen lebni n wullis s unamek i d-yettwbder akk d twuri i yesḍa deg-s.Mitterand yenna-d “Adeg d aferdis yes-s i tbedd tigawt.”²

D-Akud

D lwaqt i deg d -ḍerrun inedruyen yettnarnin si tazwara n wungal alama d tagara, dwin i d-yessebganen tagnit i deg ttemseḍfarent tedyanin d yinedruyen n teḥkayet akken illan deg tsiwelt d wamek i ten-id yeḥka unallasakud yella yef sin lesnaf: akud agensay d wakud aniri, M.A.Salḥi yenna - d « akud daferdis deg tesleḍt n tsiwelt, yettban -d wazal-is deg ubeddel s wayes tsiwet=akud ageusay d wakud aniri.³

¹Therenty Marie-Eve :*Dictionnaire de la critique littéraires*,Paris,1996,p23

²Mitterand (H° :*Le discours de roman,L'espace est l'un des opérateurs par lequel s'instaure l'action*,ED :PUF ,Paris,1980,p201

³Salḥi Muḥand Akli:*asegzawal amezyan n tsekla* , EdL odyssée tizi ouzou , 2012- p 32.

E-amsawal :

Dwin i d-iḥekkun taḥkayt deg wuḍris n tsiwelt ur yettli ara deg tilawt am umaru, yettli kan deg wuḍris, llan talat n lsenaf n yinsawalen: amsawal aniri amsawal agensay, amsawal awudam.¹

F-asugen

D yiwet n tulmist tagejdant deg ungal, d aferd is i d-yettbanen ula deg tewsatn tiyaḍ am umezgun tamedyazt, imi tabadut n wungal tcud atas yer usugen asugen neɣ aferiy yettak -d inḍruyen am akken ḍarn di tilawt, aferriy yebna ɣef waṭas n yifaredisen yettaran taḥkayt amzun teḍra ger i fardisen-agi ad nef

amsawal, awadem, akka i d-tenna: Nabila Sadi. ²

G-Allus

Dtulmist yettuqten deg ungal, tikwal ixeddmi-t unagal s taemada, i wakken ad isebgen neḍruyen ugar, tikwal ala, allus-agi ad t-naf d ttuɣalin n yiwen umseli akked tenfalil di yal aḥric deg ungal. M.A. Salhi yenna-d « allus d tuɣalin n yiwet n tayunt. Tezmar ad tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawal neɣ d azenziɣ ama deg tkatit ama deg unya “. ³

H-Asentel

Awal asntel yemmal-d takti i ɣef d-yewwi uḍris, yettban-d usentel n uḍris ama deg uzṭṭa n wawalen ama deg uzṭṭa n unamek .

M.A. Salhi yenna-d « asntel agejdan i ɣef i d yettmeslay wungal aqbayli, d asuter n temagit n yidels amaziɣ i yeyren annar-agi n wungel » ⁴.

¹ Ibid.p 32

² SadiNabila, Opcit,p156.

³Salhi Muhand Akli:Asegzawal amezzyan n tsekla,Opcit,p24

⁴Ibid,p33

I. 1. 5. Ungalen yettwarun s teqbaylit :

Ungalen n teqbaylit ttawin-d awal yef wuguren n temtti d yidels i ttidiren izzayeriyen sumata d iqebayliyen ladxa, tamsalt, n tmagit akaz n tutlayt n tmaziyt taxelnawt tunsibt, ungalen-agi ttawin-d dayen yef temsalt n lhif d lemzirya deg yettider uqbayli.

Tinigt d ssebat-is, ggaten isental i yef i d-meslayen di temsal –agi dxa mazal ad tt-meslayen .

Ad d-nebder kra seg yimyura d yinaggalen-agi akked uxeddim-nsen:

-Rachid Elliche: yura-d deg 1981 adlis « Asfel »d yiwen n udlis ixelden ger wungal d temdyazt, netta i d amyar u amenzu isemman i udlis-is ungal,

-di 1986, Rachid Alliche ad yexdem ungal-is « Fafa » .

-1990, amyar u aqbayli nniden Σmer Mezdad ara d-ixedmen ungal-is amenzu « Id d wass ».

-1990, Askuti n Saaid Saedi id yettwasizreg s wudem unsib.

-1994, Uhemza Σmer « Si tedyant yer tayed ».

-1995, Salem Zinya « Tafrara ».

-1995, Buğlaryah Mezyan »Akal ».

-1998, Hemdani Belaid »Nekk akk d kem, kem akk d nekk » .

-1999, Nekkar Ahmed « Yugar ucarig tafawet » .

-1999, Ayet Budawed « Can n yebzaz ».

-2000, Imrac Saaid »Tasga n tɛlam ».

-2001, ungal wis sin n Σmer Mezdad « Tagrest urxu » .

-2002, Bğunğuf Djamel « Timlilit n tyermiwin ».

-2002, ungal wis sin n Salem Zinya « Iyil dufu » .

-2003, Ulansi Yazid « Ddida ».

-2003, Dahmun Sumar « Bu tquleatin » .

-2003, Brahim Tazayart »Salas d duja » .

-2004, Butliwa Hamid« Yir timlilit ».

-2004, Igli n tlelli « Lwerd n tayri ».

- 2004, Ublil Yusef « Arac n tefsut ».
- 2006, Uld Σmar Ṭahar « Bururu ».
- 2007, Aumer u Lamara »Agellid n times ».
- 2008,Linda k udac « æcciw n tmest ».
- 2008, Σmer Mezdad « Ass-nni ».
- 2009, Yusef Σacuri »Iseğğigen n ccwal ».
- 2009, Muḥend Ḥarkat »abrid n tala» .
- 2009, Aumer u Lamara « Taggara n yugurten ».
- 2010, Aumer u Lamara « Ass-a d wussan ».
- 2011, Aumer u Lamara « Akkin i wedrar »

I. 1. 6. Ungalen i d-yettwasuqlen seg tutlayin nniḍen :

Ma d wid i d-yettwasuqlen ama s tutlayt n taerabt ney s tefransist ad d-nebdar kra seg-sen:

- Ungal amezwaru i yura Mulud Ferεun « Mmi –s n ugellil », isuqli-t –id Mussa Weld Taher, deg useggas n 2004.
- Ungal wis sin i yura Mulud Ferεun « Ussan di tmurt » ixdem-as Kamal Buεmara tasuqilt yer teqbaylit.
- Ungal « Nnbi « i yura Ğebzan Xalil Ğebzan, issuqli-t-id Farid Sebbac yer temaziḡt deg useggas n 1991.
- Ungal « Ageld amectuḥ » i yura Saint Exupérie isuqli-t-id Mensur Ḥabib Llah deg useggas n 2004.

Ma nuḡal yer usizerg ungali s tutlayt n tmaziḡt ad naf di tizi n wass-a ahat εeddan i 30 n wungalen mebla ma neḥseb idelisen nniḍen i yettwarun d yiḍerisen i d-yettwasuqlen seg tutlayin tigraylanin, abeεda ayen i yettwarun syur imyura i qdimen am Belεid At Σli « Lwali n Udrar »di 1909-1950,yesnulfa-d tawsit taseklant i wumi yeqqar « Amaxluḍ» anda yexleḍ senat n tewsatin;timucuha akked umezgun .

Anerni-agi deg usufey n wungalen s teqbaylit yegla-d deg yisuggasen –a inuggura s tezrawin fell-asen, llant tesdawnin am tid n Imajister akked tid n

taggara n turagt i d-yettilin meħsub yal aseggas, yer tama n tezrawin-a llan kra n yimagraden i d-yemmeslayen xef waya, akken ara naf dayen di tilizri T V4n Lezzayer tbder –d annect-agi deg yiwet tedwilt isem-is Ttiεad d yidles, wwin-d awal s telqeyt xef wungalen n M. Ferεun d tsuqilt i asen –xedmen.

I. 1. 7. Tulmisin timunta n tira n Σmer Mezdad

Deg-s ad neεređ ad d-nemeslay xef kra tulmisin timunta i yesemras Σmer Mezdad di tira-ines.

I. 1. 7.1. Ttlayt

Tira n wungal aqbayli ur temgared ara xef tira n wungalen i yellan di ddunit, ney ayen yellan di tsekliwin n umađal merra. Yal ungal si tsekliwi-agi tigraylaniyin yesεa tulemisi-is i yerzan xar-s. Ayen yeεenan cbaħa n wawal am tmedeyazt, timucuha, i semrasen imyura imqqrannen yettwasenen di ddunit.

Tef waya ayen yemgaraden deg wungalen-agi n umađal ney n tesekliwin n legenas d tutlayet, am wungal afransis. Yettwasen s umcwar xezzifen, amek i d-yelħa aremi d ass-a d wamek tuħal tutlayet taferansist teddukel ama si tama n tjerumt ney n yilugan n tira. Aya yenna-t-id Yves Reuter: (ayen yerran tutlayet n wungal aferansis teddukel d adabu i isegman tanayult n tsegmit aya txelt yis-s tutlayet taferansist¹).

Ma nerra tiť yer tira n wungal aqbayli di tizi n wass-a, ad naf seg yimyura n tewsit-agi Σmer Mezdad di tira n wungalen-is isemras yiwet n tutlayet. Tagi d tutlayet taqebayelit fessus en ney taqebaylit i ttmselayen iqbayliyen di taddart n yal ass, di temetti-nney. Di tira ney tutlayt isemres Σmer Mezdad, di tama-agi ad nwali kan imeyri ur yettaf ara kra n wuguren mi ara d-iyer ungalen-is.

Tamsalt-agi n tutlayet taqbaylit di tira n wungel tettuxel yer kra n sebbat, ama d ayen yerzen tamurt ney adabu i yerran tutlayet-agi n teqbaylit ney tamaziyt terra taqejjirt yer deffir. Adabu ur imud ara n tawil i wakken ad tennarni tutlayet-nney am usedukel n amawal akked tjerrumt d wayen yerzen

¹Reuter Yves, opcit, p9

akk tutlayt. Aad naf adabu yessefk fell-as ad yeldi i wumi qqaren (académie) Tagi tezmar tutlayt n tantaliyin s lekmal. Aya iban-d di tira n tewsit-agi n wungal imi ad naf atas n yingalen iqbayeliyen i d-yettmagren uguren d lexsas yugten. Si tama-agi, di tira semrasen am tutlayet ad naf ttaqa seg-sen sexdamen awalen imaynuten. Aya ula d amaru Σmer Mezdad tħuza-t temsalt-agi, ad naf di tira-s kra n tulemisin, ismeres s umata tutlayt taqbaylit n yal ass acku dayen isexdam kra n wawalen ur yettwasnen yer umeyri am wawalen imaynuten (néologie).

Γas akken amaru Σmer Mezdad ur isxed am ara atas n wawalen imaynuten deg wungal-agi ass-nni iseqdec azal n tlatin n wawalen imaynuten. Aya-agi yettban-d deg wungal ass-nni mi d-yehka umaru yef teqsiđt n urberab ređewan amek i yella di taddart-is, Syin akin tuyal tebeddel tbiεa-s, yuyal ineqq imedanen, iqeddec akked rebrab. D-agi Σmer Mezdad iseqdec yiwen n wawal amaynut testaser. Amaru iseqdec awal-agi i wakken ad d-ibyyen d acu-t lhif akked Imizirya n ymurt n lqebayel ney n ymurt n lezzayer s umata di tallit-nni n tæcert taberkant, tergel tewwurt usirem yef yimdanen. Dayen amaru isqedec awalen imaynuten di yal tadyant mi ara ad d-iħekku, dayen di kra n tigawin ixedmen iwudam di teqsiđt .

Ma nerra lewlha yer temsalt-agi, ad naf amaru Σmer Mezdad ur ad ištūqut ara imselayen ney awalen-agi imaynuten deg wungal-is ad t-naf netta ur icuba ara imyura, wid yettarun ungalen s tutlayt n teqbaylit, tuget seg yimyura-agi mi ara nxedem tağuri i wungalen-nsen ad nwali belli seqdacen atas n wawalen imaynuten. Aya ameyri yettmagared uguren mi ara ad ġren ladya ma d win ur yeyerin ara tamaziğt, yewεar fell-asen ad fahmen d acu-t yiswi n umaru i yebğa ad d-yini di tira-s; ama si tama nusentel ney n tefyar n yal ass ney teqbaylit timsaraħt, ad nwali deg wungal-is tutlayt ixelđen am wawalen ijenħaden ama n tutlayt n taεrabt ney n tutlayt tafransist. Amaru Σmer Mezdad isqedec-yten di tira n deg wungalen-is, am wungal lđ d wass.

Ma nerra tiɛ yer temsalt-agi ad naf belli Σmer Mezdad isemres awalen-agi ladɣa i umeyri ara ad yeyren ungal-a ad iɣulfu belli amzun d amadan i yeddin di leɛmer i d-yettmeslayen,am wakken d aqebayli-nni n udrar i d-yettmeslayen, ama si tama n usqedec n wawal d lebni n tafyar.Ad iɣus umeyri s taqebaylit-nni n uxxam,ur yettaf ara uguren di tɣuri n wunga-is.Ayen i d-yemmalen aya yella dixel n ugbur n wungal.akken d-ayen ad d-naf anaw n udabu deg “Tamaziɣt-agi d kunwi i tt-id-yesnulfan,zik ulac-itt.D iɛdawen-nney n beɣra d wid n dixel i ken-id-ittεemmiren.”¹

Deg wungal-a ad ner tiɛ yer temsalt-aya,ad naf amaru Σmer Mezdad isqedec taqbaylit n yal ass,rnu yer-s yeεreɗ amek ad d-yefk tabadut i kra n tmidranin aya tweekdit-id Dahbia Abrous:(imyura n wungal aqbayli tuget deg-sen ttmeslayen snat tutlayin,amaru yessefk fell-as ad yeεred ad d-isuqel kra n tmidranin yer tutlayt taqbaylit) .

Di tama-agi, amaru Σmer Mezdad isexdem tutlayt taqbaylit timssareɣtrnu yer-s isqedec awalen n tutlayin tibaraniyin am taεerabt,taferanesist, aya ad t-naf yella neɣ yettban-d deg wungal,gar wawalen-agi tabwat n tumatic,abalɥu, lluzin, ribun. Awalen-agi llan di taqbaylit n yal ass ad ten-naf deg wungal n Σmer Mezdad,isqedec-iten si tazewara armi d taggara,si tedyant yer tayed .

I.1. 7.2. Asemiɣres:

Deg wungel aqebayli seg wasemi i d-tebda tira-s,seg useggas n 1980 aremi d tizi n wass-a ad naf d akken imyura n tewsit-agi ttagmen-d timuseniwini d tikta seg wayen yellan di tmetti-nneg taqburt d wayen akk yedren di timawit;abeεeda tasekla n tmaziɣt imi telɣa-d s wawal.Amaru Σmer Mezdad ula d netta ismeres aya-agi di tira n wungal-is ama d tamacahut,d tumgist neɣ d tamedyayet,ayen irennun cbɣa tameqqrant i wungal-is.

¹Mezdad Σmer: *Iɣ dwass*, Ed: Asalu, Azar, 1990, p129

I. 1. 7.3. Tamacahut:

Deg wungal lɔ d wass,amaru Σmer Mezdad isseqdec asmiɗres i wakken ad as-yefk i uɗris i tedyant udem nniɗen, irennu-as cabaḥa,aya-agi ijebbid-d imayri yer uɗris ara as-imudden tagnit i usugen lqayen:yettuḡal yer tmetti taqburt n yimaziḡen neḡ n teqbaylit tamensayt. Ttḥussun s tizeɗt n tmetti-nni taqburt am tmacahut d tewsat in i tt-yecban i yellan di tsekla-nney timawit.

Γef way-a deg ungal-a, amaru isemres tamacahut amedya:”Tamacahut-agi ad wen-tt-id awiḡ xas ma d azal.Wicqa ma ulint-ay telkin”¹ d aḡen “iles-is i teddu yewzen amzun d tamacahut i d-tessawal”²

Asemres n umaru i tmucuha ur yelli ara mebla lemεani.Si tmacahut-a nezmer ad d-nekkes kra n yinumak neḡ izen yefren deffir-s.Rnu yer-s tamacahut trennu lehu i tira n wungal, tettara imeyri yer tmetti tamensaytdayen tamacahut tesa azal,tuḡtasga di tmetti taqbaylit tamensayt; ar ass-a llan wid yettnadin ad tent-id gemren, ad tent-id -rren yer tira.

I.1.7.4.Tumgist

Awayzeniw neḡ teryel neḡ mɔidec nezmer ad ten-neḥseb d iwudam deg ungal aqbayli, nezmer ad d-nini d asekkus i swayes ttammen medden di zman-nni yezrin.Σmer Mezdad isemres tawsit-agi di tira-s, deg ungal lɔ d wass “tamurt-nney akka ḡur-s tanumi, tettett arraw-is am uwayzeniw neḡ yir taqjunt”,ḡef ay-a qqaren -d aseqdec n tewsit-a n yiḡersiwen deg ungal seān tazayt ḡef unamek, i yebḡa umaru ad t-id -isiweɗ i umeyri. anagal iserwas tadyant yeɗran s yiwudam n yiḡersiwen i yellan deg usugen n medden.

Γef aya ad naf iseqdec-it deg ungal-is lɔ d wassdeg usebter wis 14 “iɗ-agi d amerɗil.La yettru furar”³

¹ Ibid,p138

² Ibid,p178

³ Ibid,p14

I. 1. 7.5. Inzan

Deg ungal aqbayli,deg ugbur-is yesɛa neɣ ituqet ɣer wayen yerzan timawit i d-yekkan si zzman aqbur d leqrun yezrin i swayes tettwasen temtti taqebaylit ingalen mi ttarun semrasen neɣ seqdacen kra si tulmisiin-agi;amedya am tumgist,taqsidt,tamedyazet.Aya irennu-d cbaḥa:awalen d tedianin yellan dixel n wungal d adlay n wungal.

Deg wungal n Σmer Mezdad isemras kra si tewsit-agi tamnesayt.Aya yettmudu-d i umexri yiwet n rraḥa i t-yettaran ɣer tmetti-nni n zik,s yiwudam i yellan dixel n wungal amedya: Ixewni d Σumar d yiwudam nniḍen.ungal aqebayli yesɛa tulmisiin-is am isental i ɣef d-yemmselay daɣen tutlayt i yessemras umaru d tumgist d tmucuha akked wayen yarezan akk tiwsatin n timawit.

Aya yettbane-d di tira n wungal n Σmer Mezdad deg ugbur neɣ ayen yerran dixel ad naf belli kkan d tidet.Amaru deg wungal Iḍ d wass ,si tadeyant neɣ seg uḍris ɣer wayeḍ isemmras kra seg yinzan n teqbaylit i d-yeqqimen si ccawat n yimdanen.Kra seg yinzan isqedec deg wungal : « ur ḥemmley gma, ur ḥemmlay win ara t-yawḍen»¹. Inzi nniḍen : « winyewten d win i ttewten i yezran »².

Aṭas n yinzan i yessemres umaru deg wungal-is,yettawi-t-id d anamak mi ara ttmeslayen iwudam am yinzi win i tent-yuɣen di temzi;dagi amaru yeḥke-d ɣef baba-s n Ixewni amek isɛedda ussan ibarekanen di taddart-is akked iɣbelan ɣer tama n twacult-is mi yella mezzɣi di leɛmer.

I. 1. 7.6. TAmedyazet :

Deg wungal aqbayli s umata,yettwarun s yiwet n tulmist i yerzan tira n wungal aqbayli di talit tamirant neɣ di tallit-nni yezrin sumata aqbayli neɣ amaru n wungal aqbayli icuba ungalen di kra n tulmisiin:ama si tama n uyanib Victor Hugo,Budlair,Sheack,Spear d wiyad.wigi sewaḍen uran s tutlaytnsen

¹ Ibid,p209

² Ibid,p207

aremi xemren amađal s yideles-nsen. Aya s uxdim-nsen deg unar-agi n tira n wungal ama si tama n ugbur ney tutlayt akked uyanib i sxedmen di tira-nsen.

Si tama-agi ula d ungal aqbayli yesεa kra si tulmisin i yerzan tira n wungal ney annar-agi n wungal. Ma nerra tiť ney tamuylı yer tewsit-agi, ad d-nekkes kra n tulmisin. Tulmisin-agi n tmdeyazet i semrasen ney i seqdacen imyura n wungal aqbayli yecban Saεid Saεdi, Bunεuf, Salem Zinya ney merra n yimyura iqbayeliyen sqedacen tulmiset-agi n tmedyazet di tira n wungal-nsen. Aya irennu-d cabađa i wungal, imeselaye-d fell-as M.A. Salhi yenna-d : « ttilint tulmisin am yinzan d lemεun, timucuha d yisfera. wigi kkan-d seg ugarruj n tsekla ney iεddan deg umzeruy n tmetti-ney ».¹

Imyura n wungal aqbayli semrasen tulmist-agi. tuyal tetťef amekan s tehri deg wungal aqbayli, ulac anagal aqbayli ur tt-nxedem ara.

Di temsalt-agi n tulmist n tmedyazet di tira n wungal aqbayli, ad ner lwelha yer tira n umaru Σmer Mezdad ur ixulf ara wiyađ; isqedac ney isemaras ula d netta tulmiset-agi n tmedyazet deg wungal n-inesasmeres n yiđrisen. amaru dađen yessefk fell-as Yves Reuter: « Ilan kra n wungalen ney ingalen yessefk fell-asen ad seqdec taserit di tafeyar n wungal, akken dađen ad smersen tamedyazet akked isefra; aya irennu-d cabađa i wungal. »

Deg ufaren n usentel syur umaru yesεa anamek ney lemεna d wacu i yellan deffir –s. s i tama-agi ad nuyel yer wungal lđ d wass, amaru mi i as-yefka isem ney azewel i wungala yesεa isewi ney azal d unamek deffir –s, yef waya temselayed fell-as Dahbia Abrouse « Amaru Σmer Mezdad isemeras deg izwal-is i wumi qqaren anmegal (opposition), ma d ungal ass-nni dina i yeεreq leħesab »².

¹ Salhi Muħend Akli: *La nouvelle littérature kabyle et ses rapports a loralité traditionnelle*. opcit, p84

² Abrous Dahbia : *dépeche de kabylie*, 16 avril 2007, n 2765, p23

Ma nerra tiṭ yer waya,ad naf d tidet xef wayen i d-tenna,amaru deg wungal iḥekkud xef tedianin i d-ḍarrun si tallit yer tayed neḡ tdeyant yer tayed,Yal mi ara ad ybedu tadeyant s ass-nni dagi amaru yessmeres isem-agi ass-nni,yettuxel d asemketi i tedyant-nni neḡ i tneḍrayt.Amaru di tama-agi yettuxel yal mi ara ad yebdu tadeyant yeqqare-d neḡ isemras awal ass-nni din i as-yessaeraq leḥsab i imaru.

I. 1. 7.7. tadeyra umeskar :

Aameskar n wungal s umata yezmar ad yili d amsimel akken dayen yezmar ad yili d awadam deg wungal.Dagi ma nerra lewelha ameskar di tidet d win yettarun ungal neḡ d amaru,rnu yer waya amesiwel d win i d-iḥekkun tadeyant neḡ tideyanin,d wamek i d-ttemseḍfarent deg wungal.amaru deg wungal-a ur d-ibeggen ara iman-is neḡ ayen i d-isebegnen tadayra-is deg wungal,ulac limaret n wungal -a amaru yella berra n uneḍruy.

Deg wungal-a amaru iḥekku-d tideyanin ta tcud neḡ turez yer tayed yessaxdem iwudam.Iwudam-agi d nutni i iḥekkun,ttmeslayen ama d iwudam igejdanen neḡ iwudam usenanen.Yera azal i yiwudam,ttmeslayen daxel n wungal s tedianin i yettmesḍfarn si tallit yer tayed.Dagi d iwudam s yiman-nen i d-iḥekkun tideyanin,issexdem-asen imeqimen ilelliyen am nekk,kečč,netta.

Anaw n umsiwel imucaen d win i wumi qqaren s tutlayet taferansist (omnicient)Amesiwel yettili berra n uneḍruy neḡ berra tedeyanin i yellan daxel n wungal.Amsiwel sumata yezmar ad yessaxdem akk imataren deg tulsais « La narratologie » tesmenyaf asemgired gar umsiwel yellan daxel uneḍruy.

Di tullizt n wungal Σmer Mezdad isexdem amqim udmawen « nekk »deg wadag n uwadem.Aya d awadem i yelsan akk tulza,awadem nettaf-it yeqqar –d

nekknetta d yemqimen udemawen. Deg tesmilest amata nekk i tekka yer unageraw n timawt yettarra-d yer usiwel.

Amsawel d isem-is i d awal-is d netta i d-yessawalen taḥkayet maca yemgared yef umaru yellan di tilawet ,yezmer ad d_yeḥku taḥkeyt,yezmer ad d-yessiwel taqsiḍt-is d amsawal awadem. Am wakken ad yili berra n uḍeris, ad d-iḥekku taḥekayet deg-s ur yelli ara amesiwel azɣaray.

Deg wungal akk i yura Σmer Mezdad ama deg wungal tagrest d wurɣu neɣ Iḍ d wass,ur yili ara daxel n wungal,rnu yer-s ulac d acu n limarat i d-yessebganen tadaɣra-is daxel n wungal neɣ ad yili d anagi yef tedianin i yeḍran neɣ d wamek id-ttemseḍfarent yer daxel n wungal ..

I.2. 1 Tazɣent tasentalant sumata

Tazɣent tasentalant d tarrayt n tesleɣt n tsekla, i yebnan ɣef tmidrant – agi n usentel, i d-yesnulfa Gaston Bachelard(1884-1962), ɣer-s netta tazult n tira d annar n usnulfu anda amaru ad d-imud tugna tagejdant n udlis, gar yimusnawen i yettwasnen ad nebder:Jean-Pierre Richard, Poulet et Starobinsky, Rousset et Jean-paul Weber, anaw n tezɣent tasentalant d asentel¹

I.2.2. Tabadut n usentel .

Deg-s aneɣreɣ ad d-nawi tibatuyin id fkan kra n yimyr.

I. 2. 2.1. Tabadut n usentel deg usegzawal n uzɣan aseklan.

«Deg uzɣan aseklan ,asentel yemmal-d tikti am tayri, tameɣtut tamagit...atg, ara yettwasemrasen deg udlis, i yettwaxedmen s wudem arusridur d-yettban aradeg wassad,d-yettbanen s tidet.Isental yefren,sumata llan s tyessiwin n ssah, diɣen mgaraden deg unnar n tesnilest,awalen d tugniwin.Kra seg wawalen-a,zemmren ad d-fken awalen isental.Iferdisen-a mmalen-dayen iwumi neqqar uleqqid. »².

I.2. 2. 2. Tabadut n usentel i d-yefka Jean.Pierre.Richard

Yenna-d J.P.Richard: “Isental imeqranen deg yedlisen,wid i yebnantayssa-s³yefren,d nitni i ilaqen ad aɣ-d-begnen tasarut n tudssa,ttwasqardcen s tuget, d wid yettemlilin d tagnit ibanen.Tulsa da,ney anda niden temmal-d amlak».

¹ Boudia Abderrzak:Contribution à l analyse textuelle d un corpus de nouvelle d expression kabyle, Mémoire de magistère, universite de Béjaia,2011-2012,p39.

² Joëlle Gardes-Tamine, Marie Claude Hubert, *CRITICA : dictionnaire de critique littéraire*, Ed. Cérès, 1998, P.P.314-315. « en critique littéraire, le mot (thème) désigne un concept, une idée, comme l'amour, la mort, la création, la nature, etc., qui va être développée sous différentes forme dans une oeuvre *...+. Les thèmes d'une oeuvre, qui sont souvent sous-jacents ou formulés indirectement, ne s'identifie pas avec son sujet, qui est clairement affirmé. Les thèmes qui son abstraits et généraux, s'incarnent dans des formes concrètes et particulières à travers le matériel linguistique, les mots les images. Certain de ces mots sont récurrents et peuvent constituer des mots-thèmes *...+. Ces éléments constituent ce que l'on appelle des motifs. »

³Megdouda Djazia, *asentel n Nnger deg kra n tezlatin n Matoub LOUNAS*, takatut n taggara n turagt, Tizi Ouzou ,2009-2010,p45

S tmuyli n twuri,asentel,asentel s wudem yettbanen,s talsa-is,yezmer ad icudd yer tikti n ubeddel deg unnar n tzuri,imi temmal-d win ad tt-id-yemmalen,assay -is d lasel-is¹.

I.2.2.3. Tabadut n usentel i d-yefka Salhi Muḥand.Akli.

Salhi M.A yenna-d asentel « yemmal-d takti am tayri,am yinig,am ttaram tmettut...,i d-yewwi udris.Yettban-d usentel n udris ama deg uzetta n wawalen (awale yef n mqaraben deg unamek)ama deg uzetta anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib,mqarabent deg unamek)²

Ihi asentel d yiwen n ssenf i izemren ad yili di tayzi n udris ney n udlis ,yettban-d s lqima-s akked tezmert-is n uskan.Asentel yettban-d s wawal ney s tugna dixel n udris.

I. 2.3. Tabadut n uleqqid.

Ad d-nefk kra n tmuyliwin n kra n inagmayen yef uleqqid(limarat n usentel).

I. 2. 3.1. Tamuyli n Tzvetan Todorov akked Oswald Ducrot

Uleqqid yesεa azal d ameqran deg tseleḍt tasentalant nettnadi yal tikkelt ad nebdu adris d iḥricen imectah i isehlen i ufham;nettnadi ad tawed tseleḍt yer lebeεd n yiswiyen-is :Tomachovski yewwed almi i d-yenna : “yal tafyirt tesεa limarat-is,Imaεna-s d aḥric amectuḥ madi n tyawsa tasentalant »³

Roger JEROME, *la critique littéraire*, éd Dunod, Paris, 1997, p.53.

« Les thèmes majeurs d'une oeuvre, ceux qui en forment l'invisible architecture, et qui doivent pouvoir nous livrer la clef de son organisation, ce sont ceux qui s'y trouvent développés le plus souvent, qui s'y rencontrent avec une fréquence visible exceptionnelle. La répétition, ici comme ailleurs, signale l'obsession. »

² Salhi Muḥend Akli, *asegzawal amezzyan n tsekla*, Opcit, p 40.

³ Todorov Tzvetan et Ducrot Oswald, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Ed. Du Seuil, 1972. PP 280-281.

« on a toujours, cherché à découper l'ensemble d'un texte en unités plus petites et plus intelligible ;*...+, on cherche à poussé l'analyse de plus en plus loin : Tomachoveski allait jusqu'à la proposition (« chaque proposition possède son propre motif » c'est-à-dire ce qui est la « plus petite particule du matériau thématique »)... »

I. 2. 3. 2. Tamuyli n Tomachevski.

Netta icudd tizrawin-is yer yehricen imectah n (la syntaxe) ayen iwumi yeqqar uleqqid, (limarat n usentel), yefka-d tamuyli-is u yef gzam n tyessiwin « aqɛad n limarat yef lehɛsab n taggayin i d-yeglem », limarat yettbeddilen tagnit, ssawalen-asen limarat n usentel i iteddun, wid ur yettbeddilen ara, d limarat ur iteddun ara ».¹

I.2. 3. 3 Tamuyli n Jean .Pierre.Richard.

Uleqqid yer-s ssebganen-d anerni n tarayt tasentalant yer tseleɗt talqayant n tmeslayt n umaru. Deg tyuri tamezyant ad d-nebdu deg « tesleɗt n tagnatin tidarsanin akken ad nawed yer tyessiwin tisentalanin », J.P. Richard yebɣa ad yessebgen tulsiwin, am uferreq n tayunin n tummest lemɛani i d-immalen talɣa tayessant deg udris, n leɣi neɣ n tikti ur nettbeddil ara ».²

Tagrayt

Di tagara n yixef_agi n wala ungal d tawsit n tesrit yettnarnin seg tallit yer tayed, imi aɛas n yemnadiyen i yexedmen yef senf_agi amaynut, d tawsit yettkin deg umecwar n uɛddi seg timawit yer tirawit, akken dayen tasleɗt tasentalant d tasleɗt i d_yessebganen isental i yef i d_yettawi umaru deg udris_is, u tasleɗt_agi tbed yef sinat n tgejda asentel d uleqqid.

, Ibid. PP 281-282.

« ... Tomachoveski s'attache à l'étude de la plus petite unité syntaxique (encore qu'il l'appelle « motif » et la fasse coïncider avec la proposition) ; et il propose une première subdivision des prédicats « classant les motifs suivant l'action objective qu'ils décrivent », « les motifs qui changent la situation s'appellent des motifs dynamique, ceux qui ne la changent pas, des motifs statiques... »

²Roger JEROME, Opcit. P 55.

« ... les travaux les plus récente de J.P. Richard attestent l'évolution de la démarche thématique vers l'analyse minutieuse des traits du langage de l'écrivain. Ainsi, dans Micro lectures, c'est en partant « de l'analyse des faits textuels pour rejoindre les structures thématique », *...+ J.P. Richard tente de repérer ..., les répétition comme les disséminations d'élément des sens qui relèvent la forme structurante, au niveau du texte, d'un désir ou d'une obsession ».

Tazwert

Deg yixef-a ad neεđ ad d-nemeslay xef ungal”lđd wass”s umata,iwakken ad t-id-nessisen,anida ad d-nemeslay xef umaru d wayen I yexdem yakkan,s yin akin ad d-neg agzul i wungal,ad nernu xer-s tasleđt n wungal si tama n kra n yisental i xef i d-yewwi.

II. 1.1.Takenda n umaru

Σmer Mezdad,d yiwen n urgaz iyettnaxenxef yidles d tutlayt n tmaziyt,xas akken ur iħemmel ara ad d-yessebgen iman-is,Ilul deg useggas n 1958 di lwilaya n Tizi-wezu. D yiwen n unelmad ger inelmaden n tsedawit i yeyran xer Lmulud At Mεemmer deg tesdawit n Lezzayer tamanaxt.

Σmer Mezdad d amaru azzayri,yettaru s tutlayt n tmaziyt (taqbaylit),d wis krađ i d-yuran ungal stmaziyt,deffir n Rachid Alliche,d Said Saadi,ixeddem d amejjay deg Bgayet.

Mi yella d asedawi,deg tesdawit n lezzayer deg iseggasen-nni n 1970,i tekka d axel umussu n tmaziyt akked d wid iqeddcen deg-s.

Yella iqeddec akked ugraw n yicennayen,d yimeynasen yekkatexef tmagit d yidles n tmaziyt deg tallit-nni n Uselway “Boumediene”.

Deg iseggasen n 1973,yekka deg tallit n ugraw n ccna “LLazuq”akked ucennay Idir.

Akken daħen yella deg unnar n umezgun;yurar akked Saεid Saεdi tacequft n Kateb Yasin “Muħend prend ta balise”.

Deg useggas yell ager wid i d-yeyyan i tefsut n yimaziħen, deg yebrir 1980;s leεawna-s i d-tuhegga temsbanit deg lwilaya n Lezzaer tamanaxt.

Tura akka,yessa ammud n yisefra d ukuz n wungalen,d krađ n tullizin D amdan i d-yekkren di taqbaylit-nni n zik,yessen nezzeh amek i tetteđdu tmetti taqbaylit s wansayen-is s tyessa-s s tutlayt-is,s yizerfan-is,akked umezruy-is yessen uguren ntmetti taqbaylit i yerglen abrid n tetrart d ađen yettaerađ ad t-yefru deg wayen yettaru.

Σmer Mezdad,deg tallit n wass-a d ameynas s wudem n tira ur yeđfir ara abrid i d-wwin imeddukel-s am Ferhat d Saaid Saadi d wiyađ.

Tira l yettaru,tcud yer temsalt n tmetti taqbaylit,d tanaslit,turez yer tallit-nni n tegrawla d tudertn yigrawliwen deffir n tegrawla.¹

Gar wayen yura Σmer Mezdad:

- Iđ d wass, ungal 1990 ;
- Tagrest ur tagrest uryu, ungal 2000 ;
- Ass-nni, ungal 2006 ;
- Tuřalin, tullisin 2003 ;
- Tettđilid, ur d tkeččem", ungal 2014;
- Tafunast igujilen (isefra) 1976, 1990 ;
- Γur-s dayen ammud n tullisin d isefra.

II. 1. 2. Takenda n wungal

Ungal-a d amezwaru i d-yura Σmer Mezdad,s tmaziřt,yeffeř-d řur Asalu-Azar di Lzayer deg useggas n 1990,yessa235 isehtar Tazwert-is yura-t Saaid Saadi, řef umaru Σmer Mezdad, anda id-as ibud tabřest d uwellah akken ad ikemmel řer zdat.

¹Http,www,imyura,net,15_4_2014,10:15

Ungal-agi yewwi-d yefaṭas n isental yaɛnan timetti Tazzayrit sumata ladya Taqbaylit yecban:Taqbaylit;amezruy,tasartit d tugdut tasast n tmagit,akken ur yezgil ara ansayen n tmurt d umaynut-is.

Ungal agi ibna yef sin wudmawen.Yiwen wudem yuḡ-d azar di tirga n yiḍelli.Udem nniḍen ittnawal di tallit n wass-a d wayen i-ḡ ittraḡun azekka.Yiwwi-d yef ubrid ideg d nekka.Akken i εeddant fellay.

II. 1. 3. Agzul n wungal.

Tilawin n zik ayen iεeddan fell-asent maci d kra, lhif lexsas rnant tuḡlaMalḥa d yiwet iḡef iεdda akk wanecta neḡ ugar,argaz-is Salem yunag ḡer fransa netta d baba-s ad xedmen,ad rren ṭlaba ittwalasen,mi l d yuḡal yerra srid ḡer umadaḡ din l yemmut,yeḡḡa-yas-d tlata igeraden,sin d arrac yiwet d taqcict,tagi tewweḍ tizi n zwaḡ tefka-tt,tura atan ḡur-s irden timzin(arac d ttaqcicin). Ma d arrac-nni,amenzu d εemran(udem n tmengart) yessarwa-as-tent i yemma-s,mi mezzī si lehlak ḡer wayeḍ,asmi meqqar s tlufa d cwalat d madden,ma d asmi yunag ḡer fransa,yeḡḡa-tt-id werḡin kkawent wallen-is seg imeṭṭi,wayeḍ-nni d Muḥend Amezyan,atan yetṭef axeddim deg yiwwet n lluzin,Wagi ḡas mezzī maca ayen ibud meqqer ,yeḡḡa-t kullec di tmurt-nney ama di tmetti yederḡalen neḡ d amezruy yettwattun neḡ d tutlayt-nni yettwerkḍen Yiwen wass di lluzinyef temsalt-agi d-yewwi awal ger yemddukal-is d icenga-is,wigi ssawḍen lexbar i yemḍebren n lluzin,nutni d ssebba kan l ttraḡun akken ad t-id-stixren seg wemkan-is Tabratt n westixer tewwi-as-tt-id Tawes,yewet n txeddamt di lluzin Imddukal n Muḥend AmezyanLxewni,wagi tuyit ixeddem di lbiru,asmi l ten-id-yewwi l lεemr-is,atan rrant-id ḡer lkantina,yettak lqut iyixddamen,ula d ul-is yeččur ugar n Muhend Amezyan Ameddakel wayeḍ d Taher d mmi-s n taddart-is, d neyya iεac kan akken ad t-id-ṭṣaḥ lbaraka n baba-s Ma dayen nniḍen ur s-yegi ara

ugur Sin-agi i weşşan Muḥend Amežyan akken ur yettağa ara amkan-is di lluzin.

Ma d Malḥa azamul n teqbaylit taḥeqqanit,asmekti n wansayen n leqbayel fukken fell-as wussan iberkanen,tura tebɣa ad yeεmer wexxam n mmi-s.

II.2. 1. Asentel amezwaru:Tameṭṭut.

Deg-s ad neεređ ad d-nemeslay ɣef wazal d umkan n tmeṭṭut taqbaylit deg yirebbi n tmetti-s, syin ad nεedi ɣer umennuɣ n tmeṭṭut taqbaylit d usentel-ines deg ungal “*iđ d wass*”.

II.2. 1.1.Awal ɣef tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit.

Γef usentel-agi yerzan tme ṭṭut deg tmetti-nne ɣ imeslay-d fell-as Pierre Bourdieu,mi d-yenna”Deg tallit-a tamirant argaz ur yeymirara tameṭṭut”,maḥsub argaz d tme ṭṭut mεadalen deg yizerfan,d ayen l d-yibanen deg tizi n wass-a ad naf tameṭṭut txeddemɣer tama n urgaz,tesεa tilelli ara ad tt-yeğğen ad teffay akkeni d-as-d-yehwa,assa tbeddel fell-as talit mačči am tina n zik,tameṭṭut tuɣal terza kra yellan d asalu,ad t-naf d tacennayt,am Newwara d Malika Dumran,dayen nezmer ad tnaɣ deg leqdicat nniđen am unnar n tira,am Linda Kurdac,deg unnar n tsertit,ad naf aṭas n tilawin neɣ tiyemmatin ama deg tmurt- nney nettaf-itent-id deg yal amkan,nezmer ad d-nini bellitameṭṭut deg tallit- nney t beddel liḥala-s ma nexdem amgiredɣer tin yellan zik.

Tameṭṭut tesεa amka εlayen di tmetti taqbaylit ɣef anecta qaren”Aqqaru n ddunit d tameṭṭut, tameṭṭut ɣer urgaz am ufus ayfus,amallal-is d azelmađ” Wid yeddmn tameṭṭut d ulac d wid ur nessin ara amek tela tudert:”Axxam am yiđ,tafat-is d tameṭṭut”.¹

Tameṭṭut taqbaylit d nettat l d lɣas n uxxam ma ulac-it axxam ihud,ulac ayen εzizen ɣef uqbayli am tmeṭṭut-is,aceku yezra melba nettat ddunit-is d tilemt,mezzi neɣ meqqar,ɣur-sen yiwen ur yettewqam taɣawsa war ma icawer at uxxam-is,imi akken nezra,nessen ɣur-s i yecudd kullec,d tambađt-nsent i

¹ BoulifaSaid: *Tarrayt n tutlayt, Tazwert d tira tartar* Boutioua, Ed: tizargin n tidukla tadelant n tmaziɣt, Bgayet, 2004, p174

xeddmén,kullec yef ufus-nsent,deg tejmaet akked ssuq d lehdur-nsent i đerrun,aqqaru n uxxam dtameđđut.¹

Aswir itesεatmeđđut yessefrat-id Ait Mangellatmi id-tt-icebaye yitij i di cerqen yef lyaci merra.

Itij ila d icerqen mačči inu n wiyađ,am akken tettwalim irumantiqiye d lmalayka id-işubben seg yiggenni ad tessizdeg ulawen s tayri wa ad tessgmu ihulfan.

Tameutđđ taqbaylit teεteb atas di tudert-is,meqqart taεkemt i teεbba yef tuyat-is seg wasmi id-tlul amkan-is di tmetti yettban-d s wayen tewdem d wayen id-icuden yer lecyal-is zeddigen di yal tama,ama daxeln wexxam ama deg berra.

II.2. 1.2. Amennuɣ n tmeđđut taqbaylit.

Tameđđut taqbaylit teđđf amđiq d agejdan di tmetti tazayrit,fell -as i yebna wexxam,mebla nettat ur yezmir ara wemdan ad yidir, ur yezmir ara ad yaweđ yer lebyi -s neyyer yisewi -s.

Tameđđut taqbaylit nettat id Isas, d nettat id ajegu alemmas n uxxam, akken id -yenna umedyaz ameqran n ccna n taqbaylit Sliman Szem « a taqbaylit a tigejdit a tin yef yebna wexxam », ihi ma nmuqel yer deffir ad neg tamawt yef wussan i εeddan dakken tamettut taqbaylit ur tesεi ara azref akken it-yesεa wergaz.

Di tmurt- ney izerfan n tmettut n tmeđđut ttwarekđen,byanad rbun amkran n tmeđđut di tmurt, byan admhum ula d later-is, yas akken tettwaḥqer,tesber, tessusem, yas akken yeccur wul-is,atas iyeεeba n uyilif tezwar laεqel yer sdat-is,akken yeqqar yenzi (kra n win iεetben,yettγellit tagara),lbaṭelyeđran di tmeđđut taqbaylit ad yehđer, ad yenteq deg wurrif.

¹Ibid,p175

Tameṭṭut taqbaylit asmi i twala yettmeč umur-is, rran fell-as ddel, seḡlin -d fell -s lbaṭel ur iqebel laeqel, yetṭerdeq-d wul -is deg wurfan, tekker-d mgal lbaṭel, tugi tuqna s leqyud, tugi asrusu n uqerru, tebḡa ad yekkes wagu i yḡum

yitij ḡef wallen -is, tebḡa ad ifak fell -as yiḍ, tebḡa dayen ad ifriren izerfan-is am wid n urgaz, anda ara tecbu tilawin n umaḍal, ayagi iban-aḡ-d di tnukra-nsen-t ḡer weslali n tdukliwin yettnaḡen ḡef yizerfan n tmeṭṭut.¹

II.2.1.3. Tugna n tmeṭṭut taqbaylit ḡer kra n yimeyura.

Lan kra n yinagmayen id-yiwwin timuḡliwin yemmalen ḡef tid ieddand, d tid n M Djellawi, anda id-ibeggen tameṭṭut taqbaylit tesεa azal d ameqqran labaεda mi ara tili s wergaz-is, acku yettḡarab fell-as, akken iqqaren “Tameṭṭut d Isas argaz d ajger alemmas” Tameṭṭut fell-as ters taεkumt n uxxam, tesber i lḡif, llaz, akken i yella deg wawal-is “Tameṭṭut d tafat diṭṭlam yedwan akk imukan andan i tettli.”²

Ma d maḡyaf i d-yettilin ger uqcic d taqcict yerra-t ḡer temsalt n traḍ acku ttagadenḡef temsalt n nnif-nsen, d aqcic ara iḡarben fell-as maca ay-agi ur ad as-yekkis ara i taqcict lεezzayεer imawlan-is, acku rran-as amur di trikka

Ma tamuḡli id-yefka Bulifa, ur txulef ara tamuḡli n Djelawi, maca netta yerna-d yiwet anda id-ibeggen d akken tameṭṭut ur taḡwaḡ ara ad d-terr asḡum mi ara teffεy, acku madden snen azal-is, ur yezmir ḡedd ad tt-yawwed.

Ma nuḡal-dḡer tilawt ad tt-naf tewakksen-as aṡas n yizerfan, tbbub aṡas n ddel tesber i lekḍub n temḡart, tessusem i lbaelṡn urgaz yelal-d deg-s tabḡest ur nesεi tamtilt imi d tin iḡurbenḡef twacult-is ḡef nnif-is d tmeslayt-is. Dayen ula d amezruy iched-dḡef kra n tlawin, d lεezza-nsent di tmetti taqbaylit am Faḍma Nsumer d Dihia(Kahina), imi d tid iḡurben ḡef tlelli n tmetti.

¹http :www,imyura,net,timenz,talid,57,article type islam,bessaci,2_8_2014,23 :13

²Djellaoui Mḡamed: *Tamedyazt taḡerfant sḡur leqbayel n Djerdjara*; Lyiab, 2001, pp 7_42

Maca ma nemmuqexer tilawt ,ayen id-fkan n tmuxliwin d tidet,acu kan seg yiwet n tama n Hanoteau,iswi-s yeya amek ara ad yayđel azal n tmeđđut deg tmetti-nney s tmuxli-nni n myekcem iwakken ad rşun wa ad fken i žuranyer dixel n ugdud,seg tama nniđen iserdasen-agi xedmen kra n tezrawi yef tmetti-nney,am ugmer n wammud n yisefra xedmen tayuri talqayant seg tama n unamek iwakken ad affen d acu-ten tamumt n umdan aqbayli deg talit-nni n trrađ,rnuxer waya llin ađarbaz,iserdasen ifransisen lemden dayen tutlayt taqbaylit yer-sen iswi iwakken ad senfalin akked imezday n tmurt n leqbayel,aya yedda-d s wudem-nni i yesεa tikti ad ržen tudsa n tmurt n leqbaye,am yensayen ney leεwayed,ad bdun tudrin Ay-agi yella-d deg tallit-nni mi yella ibeddi n Fađma Nsumer myaml amenkcum afransis.

II. 2. 1.4. Tameđđut deg ungal *Iđ d wass*:

Σmer mezdad yiwi-d yef tudert n temeđđut taqbaylit,ibeggen-d s telqayt ma yaf d lemrrar i tesseεda yal tameđđut,d taqecict yer yimawlan -is, d tiselit yer uregaz-is ney yer temeyartis, d tağğalt d warraw-is.

Di tazewara yiwi-d yef tağğalt « Malħa »,d yemma-sn Muħend Amežyan,d temeđđutn salem yemmuten di tagerawla.D ħa Malħa tufa-d iman-is waħd-s,maca ayagi ur as-yariz ara ifadden,teqbel akk uguren i tt-id-yemmugren (trebba -d arraw-is,tbedd i uxxam-is,teşber i laž d lexsas tħureb yef nnif-is).

Am nettat am tyemmatin-nniđen,tuđen a ħilif n mmi-s imi ur yezwiğ-ara,tebġa ad as-teččer axxam,maca tuggad ad tt-id-yawed wađđan n temġarin d teselatin,acku timġarin ttilint ulac itent-yecben,maca mi d-tedda teslit,ad uyalent am waken izdeġ-itent kra.

Ma d iwudam isenaniyen i yis-i d-ibeggen tugna -yis ad naf, Taħemmut d temeddakelt n Malħa,ula d nettat mačči drus i iεeddan yef uqerru-yis, acku am telmezyin-nniđen di temtti taqbeylit,ur seint ara awal di temsalt n zzwağ ,amezwaru ara tt-id-yessteren d netta i d zzewğ-is,xas

mezīyet,ayen yeğğan Taḥmmut ur tfaq ara s ubeddel i d-yellan mi d-teffeyseg uxxam n yimawelan-is yer uxxam n uregaz-is,rnu tameḡart-is tewεar,tesεeday fella-as lebaṭel,xas ur yelli dacu i texdem.Argaz-is imi ula d netta mezzī ur yesεi ara awal zdat n yimawelan-is,xas yetwali lebaṭel yettεedin yef temmeṭṭut-is ur yezmir dacu ara d-yini ladḡa tameḡart-is tezga teqqar -as : “D nekk ikkem yuḡen, mačči d netta,yes-i ara tilid,mačči yes-s »,tessekcm iman-is ula di temsal-nniḍen « mi ara d-yekcm mmi-s,ma yufa-tt-d tezεef,ur as-tettεemmid ara ad yens netta d temeṭṭ ut-is maca ayen akk i tesεeda Tḥemmut,ur as-yessaxser ara ṭṭbiεa -is,mazal-itt d tazahewanit.

Udem wis sin d Ṭawes d taxeddamt di lluzin, d udem n tmeṭṭut yefeyen yeyran,ifahemen,d tin yettwaliḥen tilawin -nniḍen,tettak -asent timuseniwin -is ttaεrađent ad beddelent leḥila ideg llant maca akken byunt xedement msakit ara azal xas akken texxdem,teffey.

Udem nniḍen d win n temeṭṭut yeεyan deg yir tamεict,d tin yettaεraḍen ad ttebeddel ayen ideg tella, s llebsa d ucebbaḥ, maca tidet-nsent mčči akka,d tid yerwan lḥif seg wat cclayemawal nsent d agurreε,lecfa-nsent d aḥayek iduḍan-nsent mmeččen si šṣaben d usired n yiceṭṭiden,iyssan la deggiren ustū byan ad d-ğgen agerbuz,ad rewlēn ad beddeltn tamurt.

Tamuḡli -nsent temmundel am ddilya i yeḡezza uḡyul, taεenqit d tigejdit ibuben aderar accaren meččen si zzεaf d yemeṭṭi ur d-neteffey,Ay-agi ibeggen-it-id wawal n umyaru di tefyirt-a « llebsa i ttlusent d ucebbaḥ ččebbiḥent am udfel i yummen agudu,mi yefsi udefel,kra din ad d-iban »¹.

¹ Σmer Mezdad:Opcit,p145

II. 2. 2. Asentel wis sin: tugdut

Deg-s aneεređ ad nawi awal yef tugdut d tbadut-ines, d umecwar n tugdut di tmurt n lzzayer, syin anediđer umenuy yef tugdut d ussentel-inesdeg ungal “*Id d wass*”.

II. 2. 2.1. Awal d tebadut n tugdut

Awal ney amiđran n tugdut, yekka-d seg tutlayt tagrigrit l yebđanyef sin inumak:

Anamek amezwaru “Demos”¹ anamek-“ines Peuples”, “Agdud”, awal wis sin “Kratos” anamek tuissance, sğurrainte s leħkem.

Ažar n wawal-agi n tugdu, inulfa-d deg tğarma n yigrigyen deg tallit n lqarn 4 send tallalit n sidna εisa deg tğarma-agi n lyunan i imucaεen deg ddunit merra, tettwasen s tfelsafit, amedya: seg yimdanen ifelsafiyen yella seg-sen “Aristot”, “platon”, “Suqrat” d wiyad.

Deg tğarma-agi-n sen tettwasen dayen tejhed atas amedya: tujjya tamensayt s yimğan deg yeħricen nniđeni deg tejhed.

Seg ufelsafi-agi n Platon, yefka-d tamuħli-is yef wawal-agi n tugdut amek ara ad idiren madden wa ad tili teydemt gar-asen wa ur itett amur d wezref n wayeđ deg tezri-n sen ney, s tmuħli-agi id-fkan ad tili tlelli d teydemt di yal amkan deg ddunit merra ur yettili ara trađ ger igduden d ccwal l yettnekkaren deg yal tama.

Maca aya-agi yella kan deg wallay n yifelsafiyen imezwura, tikta-n sen yef umiđran-a qqiment kan deg tezri n umdan deg tizi n wass-a, madden ney igduden ttwalin kan tikta deg igenni ney n temdint n yifelsafiyen deg zzman-nni yezrin.

¹Larousse, Opcit, p65

Deg tallit n wass-a yal tamurt tesεa idabuyen iwumi qqaren areši n tugdut deg yal aħric deg yal amkan deg ddunit merra maca deg unnar ad nettwali belli-k d asugen i sugunen madden.

Awal-agi n tugdut yesεa tanmegla ħer-s ad naf awal:

Tasnare”La dictature”Win ara isemrasen tasnaref qqaren-as asenaref”Le dictateur”,akked awal taylda”La monarchie”.

Iswi iħer tessawal tugdut:d tilelli n umdan,tilelli n teydemt,tilelli n tyamsa, deg ugbur-ines tessawalħer tlelli l tektiwin, i deg ufran n ddin,tilelli n dukkliwin.

II.2.2.2. Amecwar n tugdut deg tmurt n Lzzayer

Tugdut deg tmurt n Lzzayer tewwi-d amecwarħezzen,tebda-d seg tallit-nni n useggas 1963,mi d-yekker umexras Hocine Ait Ahmed,yal adabu deg talliyin yettεef adabu s tesnaref mi yexdem tiħerħert n ugraw n ssumam iħi yekker-d iman-is yeslul-d akabar F F S.

Seg tallit-nni armi i d-yiwweđ useggas n 1980,mi d-kkren yesdawiyeen Myaln uħbasn Mulud mεemmri deg tesdawit n tizi wezzu yettwagdel sħur n temsalt-a”¹ħef uqerru n Lwilaya Saεid saεdi,seg wass-nni ilmezyen fħen-dħer webrid ssuturen tugdut,d ayen i d-yedran di 20 yebrir 1980,deg usuter-agi yella deg-s tamsalt n tmagit,tilelli,asuter unekcum n Tmaziħt ħeruħerbaz,wid iqedcen deg umussu M C B”Amussu n Umaziħ.”

Seg uqerru yettwassnen amexnas Saεid Saεd, Farħat Imaziħen Imula, seg umussu-agi aħas n yemdanen yettεfen rran-ten ħer leħbas azaln 24 yid-sen.

Adabu yegguma ad yerr tiħri l wayen suturen.

¹Hadadou Muħend Akli :*Berberes célèbre*,Ed.Berti,Alger,2003,p171

Akken yedda umennuḡyef tugdut armi i d-wwed tallit n 1988,anida tetteređeq temsbanit deg temnađt,kkren-d ilmezyen suturen izerfan i iruḡen,ihi adabu deg tallit-nni yeldi tawwurt i yikabaren,maca adabu yesskerkes ḡef madden mi d-yettwaxleq ikabaren i yesεan tiktiwin inselmen imṭurfa.

Zdat lihala yettkemmilen,alabaεda deg tmurt leqbayel,i yesεan azal ameqqran ḡef umenuḡ n tugdut,armi i d-yewwed useggas n 2001,imṣulṭa nḡan anelmad Germaḡ Massinissa,d tadyant i d sebba n ubeεzeq n tedianin timeqqranin i d-yeglan s lmut n wazal n 127 ilmezyen,mbeεd mi d-ffḡen ḡer webrid myal adabu,i yerran fell-asen agdal n tmeslayt-nsen,timsal duklent-d i yerzan amennuḡ-agi n tugdut d weṣṣi-ines di tmurt Adabu ur d-yerri arayer tḡeryert n wegraw n Leqṣer n Bgayet swudem unṣib,amennuḡ ḡef tugdut yettkemmil ar tizi n wass-a.

II.2. 2.3. Amennuḡ ḡef tugdut di tallit n tesnaraft

qqaren imusnawen n tsertit d wid n tmetti neḡεad wid n tfelsafit d akken tugdut d yiwen n unagraw n tenbadt i yifen akk inagrawen n iden i d-yesnulfa umdan si talliyin n zik ḡer tura deg useddu n yiwunak tigeldiwin d tegdudyin d usali (lebni)n tḡermiwin.

Γas akken tugdut d anagraw ur nemmid ara (yella deg-s lexsas)ur nelli dayen dayen aneblal(parfait)maca daya iḡer yessawed umdan deg umađal merra di teḡzi n umezruy-is di taḡult n tenbadt ladḡa mi ara imuqel umdan ḡer tawaḡiwin d-yersen ḡef kra n yiḡerfan si leḡrra n tesnaraft neḡ yir tirmyin i εeddane fell-as.

Di tugdut yal taḡawsa tebna ḡef uḡref.Ala ayen yeḡḡa uḡref ara yeđrun Ayref yessemras tanaya-s almend n yemdanen i d-yefḡen akken ad qedcen fell-as.d ayref i yettwellihen isertiyeḡ ḡer wudem n tmetti i deg byan ad idiren (mad de société voulu)si tefaranin d-yettilin si tallit ḡer tayeđmi ara d-teḡli

temtti di teyzent tameqrant (crise) yessawađen igduden ƣer cwalat wagar-
asen.

Di tugdut, yal ayermi (citoyen)yetteka deg useddu n temsal tmurt-is.
Akken yesεa ayanen ƣer uwanek d tmetti i yesεaa i zerfan.

Izerfan-is akk ttwasnen,ttwaħzerzen dayen di tmendawt i d-yefren i
yiman-is tameudawt dayen tesseħbibr(défend)tilellyin-is i t-yeεnan kan i
yiman-is(individuelles)neħ tid yerzan akk imdanen di tmetti (collectives).

Iduba di tegnit-agi bđan (pouvoirs séparés) ƣas wa yettkemmil wa maca
yiwen ur d-ikeccem deg wahil n wayeđ:tasertit i yiman-is telha-d di temsal n
useddu n tmurt, taħdemt telha-d d ucareεs kra n win yefƣen i yisuđaf n tmurt
taseđfit telhad deg usnulfu n yisuđaf yettalen aselħu n temsal n uwanek d
tmetti d tεessast (araqeb)n tsertit n yemđebren yef tmurt (séparation des 03
pouvoirs:exécutif,législatif et judicianre).

Teqqim-d temsalt n usedwel (tamlellit) ƣef ud-yuħen er(l'alternamce)i
d-yettuħalen di tefranin i d-yettilin yal 04 neħ 05 n yiseggasen.

Imđebren n tmurt i ršin ara deg udabu,ma sweqmen ha-tayen agdud asen-
yesseyzef tallit,ma sexesren ad ten -beddlen s wiyađwar cwal war amennuħ
Tugdut-agi ur d-tusi ara kan akka, ur yessaweđ ara ƣer-s wemdan armi tt-
yeccerw merriħet:tigrawliwntradat, cwalat imennuħen imeqrannen... aya akk
bac ad yessiweđ ad yidir di sser d liser d lehna d telwit d uħuħħeg d unegmu n
tudert-is d tmurt-is s tumart d wecrah n wul.¹

II. 2. 2.4. Tugdut deg ungal « iđ d wass »n Σmer Mezdad.

Seg useggas n timmuneut n tmurt ƣer useggas 1988,inebbađen n tmurt n
zzayer (lhekka) sħeđlen -d yiwet n rrehba tameqrant ƣef uħeref, awal ur t-id-
yuli D lehkem n yimesbaťliyen.

Ssersen-d fella-as lbaťel, tugdi, tamħeqranit,buħwasu,asnħcem
timenħiwin,lħbus,sserwan-as tudert n ddel d uzaylal.¹

¹ [http :www,imyura,net,timenz,,article type ,12_8_2014,20 :13](http://www.imyura.net/timenz,,article type ,12_8_2014,20 :13)

Ala awal –nsen i yettɛeddi, ala turda-nse(rray-nse) iweqmen, ala tikiwin-nse i ifazen, i iwenɛan, ala nitni i yesenen d acu i ilaqen i tmurt wiyađ ma yella neṭqen-d yettusemwa d iḥerkiyen, d lɣubata, bɣan ad hudden tagrawla, d idɛawen n tmurt, d afus aberrani i ten-yesselḥeyen ...ihi uklalen lmut d leḥbus.

D tagi iwumi qqaren tasnareft

Imasayen-agi (imdebren)n tmurt sbedden iman-nse s yiman-nse, s yiman-nse s yiḡil d ukertuc ur yelli win i ten-id-iferran akken ad caxen yef tmurt wu ad rcen agdud deg yidis. D a ḥwes i iḥewsen adabu. Niteni d iserdasen dɣa rran tamurt d lkazirna tameqrant. ssun kan ad fken tisuḍniwin (ordres)i wakken ad ttwaṭeqen ur k-id-isah ara ad d-tefked rray-ik. Ma terziđ awal-nse tzeriđ d acu k-yettraḡun. Akka i d le ḥkem-nse adebbuz d uqelluz.

Agdud seg yeɛya d umenuḡ d fransadi teyrawela n 54, yeḡḡa-yasen abrid d ilem akken ad aweḍen ḡer leḥkem, ur yebɣi ara ad d-yessekkar cwal gar watematen. cwal ara d-yawin beṭtu n watematen d yimenɣi gar ugdud s timmad -is -barakat seg yimenɣiyen.

Iregazen n lɛali i yef yettkel uḡerf akken ad seddun tamurt mmuten di tegerawla. widak id-yiqqimen jebden iman-nse ḡer rrif. wiyaḍssusmen teḡelb-ten teswiɛt, wid d-yegaren nzen, zzenzen nnif-nse s udrim neɣs umkan n lɛali deg uwanek. Ma d agdud anef-as awer yekkar imi yeqbel tiggi maca sani sawadent tlufa-agi, win yuḡen yir abrid iban yettaweḍara ḡer wayen yelhan ayagi, ma ur s-yeɛriq ara umecawer.

Ihi, ḡer umaru, deg usali adawen (a l'échell imferieure) lluzin yettusemma d tamurt, ma d ixeddamen n lluzin zun d ayref neɣ d agdud, Imasayen (responsables) n lluzin ḡas ini-d d inebbaḍden imesbaṭliyen, udem n zzayer yiwen. akken teddunt temsal di lluzzin i teddunt di yal amediḡ d tmurt Deg uḡarebaz, di tseddawit, di teḍbelt, di leɛzib neɣdi tenaḡelaft ...kif kif. Akken tettwasefrek (gérée)tmurt i yettwasefark lluzin. D yiwet n tarayet kkes-it ffer-i.

Imasayen n lluzin ud ten-tefeđ akk d imaselađen (membres) n ukabar yesselḥayen tamurt (F.L.N).Ihan-d d tsertit mačči d tdamsa.Ttεasen inemhalen d acu teggen,ur d-lhin ara d usefrek n lluzin.anemhal amatu (d.g) amedebber amezewaru yef lluzin ad tafeđ d agerawliw(maqwisard)n trađ n,54 yesεa legrad n kumandad asawn.Sebeden-t –id dina m teεmmaεt ur yezri d acu iderun,ur yezri anda ttemeštardağent,tikwal εad ula d isemawen – nsen ur ssinen ara ad ten-arun.Maca akka i tedda tmurt.aregaz iga tagrawla, ilaq ad yettεef lḥağa.

Widen yellan ddaw-as lhan-d ala d tsertit,udem adamesan n lluzin ur d-cqim ara madi dega-s s tsertit-nsen, s teytisin (décisions) i teddemen akka mi ara d-banen wuguren ssawđen lluzin yer xellu (faillite) maca mi ara tawedyer nger awanek asen-yeččar taxeriṭn lluzin s uderim n « pétrole ».

Ma d wid yeyran gar-asen,ilmezyen d-yuḥalen yer tmurt, kfan -d tazerawt - nsen di tsedawiyin n uzyar ttwalin msakit di twaxiyin i iderrun zdat –sen maca awal ur yezmir,ad ten-id-yali si tṭaqa n tugdi .ssusmen,fkan afus ,nzan s udrim d umekan armi uḥalen ur ttwaεqalen ara.Yuḥ lḥal agdud fell-asen i yettkel akken ad yesuffay tamurt si lexsas yer gemmu d tawant,si tungaz yer tebayurt,si tillas yer tafat.

Lqum-agi akk tura yeffay i lḥif d lemiziriya,ttun ayen sεeddan uya tura zedyeṅ « les villas » teddun s tkerrusin,ttlusen ala ayenḥlayan,ahil (Ixedma)n umru n (usetilu) war leεtab,tejernađin(salaires) timqeranin,rwan aderim imarayen (les bureaux) ḥmam di tegerset,semđit deg unebdu tuffyiwin yer tmura n bara d umerreḥ s yiderimen n uyεrf tedsa-yasen ddunit,tezher yes-sen.

Si tama niđen llan ixxedamen n lluzin. Ḥseb-iten amzun daklan. D tayuga n yezegaren s wayes kerrezn tifarekiwin.D iḡyal iḡef tteεebbin ayen i sen-yehwan yerna ur k-id-isah ara ad tinid « ah » xdem tessesmed, yurk i teqqaređ ma ulac din din ad yaweđ s imedebren, qwan icekkamen, rran-ten wa yettεassa wai wa akken ad ferḥen yes-sen yeme dberen-nsen.Am arezeg-ik keč

yufan ahil di lluzin,yal mi ara yekfu waggur tajernađt-ik tuli,thellad-d alqim n yiεegalen n tewacult-ik.Muqel zixar lemziya tga deg-k dduwla muqel ziyamek ttxemmimen fella-ak wiggi s nnig-ney.Ihi wdem tessusmedthēmedērebbi wanag ad d-tafeđiman –ik di berra,ad k-suffyen seg uxedim ad tuɣaleđyer Imiziriya,ad tualedyer tyerza s teyuga,ad tuɣaleđyer tkessawt.

Ixeddamen ttwaḥqeren di tjernađin-nsen,ttayen drus n udrim ladexa akka mi bdan isufar ttalin d ssuma, ur ssawađen ara msakit.Ttawalat n wahil xussen s waṭas ladɣa tura mi bdant tmacinin εeggunt,imir kan ha-ta-t-an texser,titwilin n wahil dayen xussen s waṭas:lḥes n temacinin,ibeddi n waṭasɣer yiwet n tmacinet,tanekra n sbeḥ zik qebel adiεellem lefjar,tikwal Ixedma n yid,zhir,tuzemiwin n yemεelman,asebhdel,tukksa n sser.Lḥasul ulawen-nsen qeberen.Ttwaḥeqran,ttaran kan ɣer dexal. Rran fell-asen azaglu,niteni day qeblen ad εebbin.Niteni xeddmn,wiyađ ttɣelliten.

Tin i ten-yareḥan mađi d tamḥeqranit i d-ssersen fella-sen,ur ten-ḥsiben ara mađi, ulac win i ten-yettqadaren.Ulac win sen-ittegen azal,ulac win yettmselayen yid-sen.Sserse-d fella-sen ddel d lehina.tikwal εad ma yemmut yiwen deg-sen ula d awğeh ulac.Rnu ssebban, rgumat.Ur sεin awal ur sεin rrayɣer yemdebrene-n sen.Ula d igensasen n l'U.G.T.A arayewwten fell-asen ddan d yemeđebrane n lluzin,ddan teđebalt ma yella kra n yibayuren « avantages »ara d-ḥellin. ɣef yixeddam teqfel si yal tama.

Ttwalin di tedert-n sen aked d tudert n yimasayen-n sen.D tamgareda tameqran.lwacu ihi yekker ihi aɣref azzayeri akken ad yesuffay fransa, maččiɣef miḥyaf-agi,maččiɣef tem3ict n ddel-agi,maččiɣef lbaṭel i d-yersen fell-asen.

Ihi ixeddamen-agi vveđenɣer yiwen n ugemmud ur din deg-s ccek Lisetiεmar n zik yuɣal-d s wudemn iđen.Zik d arumi i iḥqeren,tura d gma-k azzayri i iḥqeren yerna d win zik i d-yekkren ad yekkes lbaṭelɣef wiyađ i t-id-yesrusuyen turayef wutmas.Tamurt d tidet tessawed ad d-thelli azarug-is

tessawed ad d-tawi timmunent-is,teffay i ufus n fransa.Maca agdud yeyli deg uzaglu n iden ulac tilelli.lwumi azarug war tilelli.

Szan ixeddamen am ugdud merra belli amenuy n yimzeura yettkemmilyas kelxen i yimzewura,neɣad fcelen yessefk fell-asen tura d nitni ara ikmelen amcewar :amenuɣyef tugdut, yef usehelli n tlelliyin merra, yef yizarefan n umdan, anwa i d-yebdan .Anwa i deybdan amenuy:d wid yettwaklexen di tgerawla n 54d arraw n yimaɣerasen,d arraw n tuğğal yenħafen d arraw n yemjuhad yettwaɛzelen d ilmezyen yesɛan tisas.Dacu i d-isaħn tasuta n tgerawla n 54 imejuhad yuħalen d iɛessasen n luzzinat d yeyrebazen.

Tuggla n yimaɣerasen i yettiyyiqen di tdebliwin n tmurt.D arraw n yimeɣrasen d-yebdan lħif n lxedma urɛad iwwiħen d iregazenɣer waya i yessawed leɛtab-nesn.Aya akk la irekkem deg wulawen n yixeddamen n lluzin deg wulawen n ugdud azzayri.Maca anwa ara d-inħeqen.Anwa ara yezwiren ad yefk aqqaru-yesɣer tmeğert.

Imi d tamnadt n lqebayel i yesɛan amsayen n umenuy,ihi d nitni i yezwaren.Tasut d-yernan yef tsutan n 54 tasuta n timmurent d nettat i irefeden taɛkemt-agi zzayen. Akken yella lħal,yebda-d umunuɣyef tugdut d tlelli.Bdan-d isedad (grévés),bdant-d tmesebaniyin yebda-d uqazem n yemeħbren imeqranen war tugdi.Dacu d tadukli i ijberen tasuta-ya,d tagmat i yernan lbaħel-agi n udabu.Ayen yeħran di lkantina n lluzin,yeħra di tseddawit ,yeħra di tesnawriyin,yeħra d sbitar ...akka i d-tebda tefsut n 80 akka i yeffay umenuy yef telelli d tugdut s ibaredan.D tidet yella useɛteb (torture),yella-d useqirri llan lħbus,yella-d usufey seg uxedim maca agdud yerza leqyud-nni n tugdi.Agdud n tmurt n lqebayel yefka afud i yizzayriyen n temnaħin n i ħen akken ad d-kkren ad zwin tameɛict n ddel yef yiman-nsen.

Terna cwit kra n yisuggasen armi tetterħeq merra di tmurt ass n 05 tuber 1988.Syin d afella niqal nessarem d tallit tamaynut yef tmurt n zzayer tallit n tugdut d unegmu maca ffyent-d tirga mxalfa.

Adabu azzayri iwala iman-is belli yecceđ deg uberid-nni d-yiwi si 1962 yer 1988 dimi d-yeldi tiwwura n tgedut i uyerf, isereh, i tlelliyin merra day yefka-d udem i yizarefan n umadan. Annect-a bla lebxi-s, annect-a yekka-d s umenuy n yergazen d tlawin d wsebel n l'emur-nsen sacrifices n udrim d yidim d yiyle. Aṭas deg-sen ur ttunbdaren ara, aṭas deg-sen ur ttwasenen ara aṭas deg-sen ur nudan arayef cciea am Muḥand Amežyan.¹

II.2.2.5. Tamentilt n usentel

Di tazewara amaru la d-yettmeslay yef tilawt yellan di tallit-nni macca d asugen ney d lexyalat. D ayen yedder netta s timmad-is deg umkan niđen, d ayen s-d-ssawađen yimedduk-al-is imi yettweḥsab d ameynas n tugdut, d ameynes n tmaziyt (Relter la réalité du pays tell quelle).

Awellah n yemdanen yer umenuy yef tagdut d tlelliyin d tarrayin i yessefk yef umdan ad tent-yessewares akken ad yaweđ yer lebxi-s war takriđ.

Tikci n wafud d usebḡes n yizzayeriyen akken ad kkesen tugdi n udabu u ad kecmen s annar n umenney yef yizarefan-is war akukru.

Tukksa n uwanek seg yifasen n yimesbaṭliyen yessađen izzeyriyen yer wabrid ur nessuffuy.

Abeddel n wudem n Zzayer sitesnareft yer tugdut acku legnas n idem ttwalin s yir tamuḡli timura yettwahkmen s yiyl d wuzal.

Amennuy yef tugdut d tlelli d aberid yessawaden timura yer gemmu d tbayur, d abrid yessawaden igedud d yiḡarefan yer tudert tumant d uḡuḡḡey n yemdanen.

Bennu n tmurt yer tyanit (Isas) isehan ,akken ad tesεu amediq-is d wawal-is gar tmura n leḡnas.

¹ Σmer Mezdad, Opcit, pp67_145

Tagrayt

Σmer Mezdad yiww-d tidet n tmetti,ayen I tettider tmettut deg uxxam di tmetti-is,i yeblan-is,lḥif,laz...d umenuy n umdan yef tugdut d telleli,d izerfan-is i mazal ar ass-a yettnay fella-s.

Tagrayttamatut

Deg umahil-a neffex-d s kra n tektiwin xef wayen yerzan tawsit-agi n tsekla ur ixulfen ara s waṭas xef tewsat inniḍen ama deg wayen yennan isental d tulmisin, degunner n usnulfu d tira n yidles Amaziy.

Ungal n tmaziḡt s umata, laḡa aqbayli, ilul-d di lḥers, yemlal-d aṭas n wuguren, ula d irgazen n wungal ufan abrid ineḡren yeččur d isennanen ur d-yiwwid xer tagnit i deg yella ass-a armi iɛedda deg timmeɛsert.

Ass-a ad d-naf d win yettnarnin yal ass, s ufus n widi as-yettaken lḡahd d wafud meqqren.

Awal xef ungal aqbayli yettawi-aḡ xer kra n wazalen d wansayen n tmetti taqbaylit, tiliwa ansi id-yettagem unemgal faḍent armi iḡbu-ai ten-yettaččaren kecmen deg tudert n umdan aqbayli; tedduntdeg wallaḡ-is d tikta am yidamen deg izuran, ama d-inzi, neḡ d tamɛayt, neḡ d tawsit inniḍen nettaf-yuḡen-itent deg tira n umaru n wungal.

Σmer Mezdad yefka azal itgemmi tadelsant n temnaḍt anda id-yekker di temzi, iseddad kra n wazalen si tmetti taqbaylit anda awal n urgaz yettɛedi deg tejmaɛt s wazal-is.

Tameṭṭut d ajegu alemmas deg uxxam, akka id yekka wawal xer yimawlan-nneḡ, yettunefk-as aḡric di twacult, laḡa ma tuḡal d tamḡart ulama d taḡḡal, tetteddu d tlawin xer zyara neḡ xer tala d amwanes, tikwal ula deg tejmaɛt ittɛeddi wawal-is.

Deg ungal "Idɛd wass" n Σmer Mezdad tameṭṭut tezga d asentel seg tagnit xer tayed, d nettat id tasraft n lbadna d aḡbalu n uzbu d tebyest, d tamwanest neḡ d azgen n uxemmem n urgaz-is.

Tasleḍt tasentalant i xef d-yella wawal tessawḍaḡ id-yeggla, nesegrew-itent-id d:tameṭṭut d tugdut anda inessawed nerrad xef yestaqsiyeni d-nefka di tazwara.

Nemeslayed fell-asen s telqayt, labaɛda asentel n tameɛtɛtut anda Malha tebed
ɣef uxxam-is d tin isebren i yir tudert, dtin isebren aṭas, texedem ccɣel n
uxxam d win n berra. Dummenuɣ ɣef izerfann umdan d telleli l ɣef yettnadi
deg usentel n tugdut anda i d-yefka timuɣliwin-ines.

Kra n wudmawen si tudert di tmetti tban-d akka am wassay yellan germ mi-is
d t yemma-s...

Deg usentel-agi n tmeɛtɛtut amaru yessarwes gar snat n tsuta n tmeɛtɛtut d wacu n
umgarad l yellan gar-asen am tudert n tmeɛtɛtut n zik di tmetti taqbaylit d
tmeɛtɛtut tatrarit n wass-a.

Lḥerma, nnif, tirrugza; tabɣest, akked wazalen nniḍen ufrarend am yifrar nnig
yefk.

Ula d tugdut d wayen yicuden ɣer-s am: tmagit, amenuɣ ɣef izerfan yella-d
fell-as wawal am umenuɣ ɣef tugdut d uresi-innes deg tmurt Lzzayer mebla
beɛtu ger temseli igezdin ɣer-s am izerfan n wumdan am urgaz am tmeɛtɛtut.

Idlisen

1-Djellaoui Mhamed, *Tamedyazt tayerfant syur leqbayel n Djerdjara*; Lyiab, 2001

2-Galland –pernet, *La littérature et la société Acete du congie des cultures méditerranéennes d'influences-berbér*, Ed: sned, 1973.

3-Hadadou Muhend Akli, *Berberescélèbre*, Ed:Berti, Alger,2003

4-Honré Mitterand, *Le discours de roman, L'espace est l'un des opérateurs par lequel s'instaure l'action*, Ed: PUF, Paris, 1980.

5- Chartier Pierre, *Introduction aux théories de roman*, Borbas, Paris, 1901.

6- Kardas Pierre et Etune Galais, *Précis de la littérature par siècle par genre*, Organibac, Ed: Magnard, SD.

7-Renter Yves, *Introduction à l'analyse de roman*, Ed: Dunop, Paris, 1991.

8- Roger Jerome, *la critique littéraire*, Ed: Dunop, Paris, 1997.

9- Salhi Muhend Akli, *La nouvelle Littérature Kabyle et ses rapports à l'oralité traditionnelle*. In " La littérature amazigh » , Rabat, 2004.

10-Todorov Tzvetan et Ducrot Oswald, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Ed: Du Seuil, 1972.

Tizrawin

1-Bellal Nourddine, *Etude De personnage en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles d'Amer mazdad*. Mémoire de Magistère, Université de Bedjia, 2011-2012.

2-Boudia Abderrzak, *Contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelles d'expression kabyle*, Mémoire de magistère, Université de Béjaia, 2011-2012.

3-Megdouda Djazia, *Asentel n Nnger deg kra n tezlatin n Matoub Lounas, takatut n taggara n turagt*, Université de Tizi Ouzou, 2009-2010.

4-Sadi Nabila, *l'expression de l'identité dans le roman tafrara de salem zinia*, tazrawt n Magistère, Université de Tizi-wezu, 2011.

Imawalen

- 1-Benyounes Ahmed, *Amawal n lğib: Tafransist-Tamaziyt*, Ed: Talantikit, 2002.
- 2-Boutlioua Hamid, *Dictionnaire trilingue: Français-Tamaziyt-Arabe*, Ed: Agadaz 2005.
- 3-Dallé Demougin, dictionnaire historique, thématique des littératures, littératures Française et étrangères, anciennes et modernes, librairie Larousse, Paris, 1989.
- 4- Joëlle Gardes-Tamine, Marie Claude Hubert, *CRITICA : dictionnaire de critique littéraire*, Ed. Cérès, 1998.
- 5-Salhi Muhand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Ed: Lodyssée, tizi ouzou, 2012.
- 6-Therenty Marie-Eve, *Dictionnaire de la critique littéraires*, Paris, 1996.
- 7-Larousse Grand dictionnaire Encyclopedique, Tome 9, Ed: Librairie Larousse Paris, 1985.

Iymisen

- 1-Abrous Dahbiya, *Dépeche de kabylie*, 16 avril 2007, n 2765.

Internet

[http //www.imyura.net](http://www.imyura.net).

Ammud

- Mezdad Σmer, *Iđ d wass*, Ed: Asalu, Azar, 1990.

Amawal	
Awal s Tmaziyt	Awal s Tefransist
Afares	Production
Agbur	Contenu
Agmaḍ	Émergence
Aḥulfu	Sentiment
Akatar	Cadre
Aleqqid	Motif
Amaynas	Militant
Anaggal	Romancier
Anagraw	Système
Asisen	Présentation
Asmiḍres	Intertextualité
Asugen	Imagination
Azyan	Critique
Ayermi	Citoyen
Tabɣest	Courage
Tadamsa	Economie
Tafrant	Election
Taggayt	Catégorie
Tagdelt	Interdiction
Tamagit	Identité

Tamasit	Résponsabilité
Tamentilt	Cause
Tamhazt	Evolution
Tamiḍrant	Concepte
Tanemla	Socialisme
Taseḥrest	Colonialisation
Tasentalant	Thématique
Tasleḍt	Analyse
Tayellist	Influence
Tayzent	Crise
Tazrawt	Etude
Tazrirt	Sécurité
Tisundiwin	Ordres
Tugdut	Démocratie
Tulmisin	Caractéristique
Tumnayt	Métaphore
Xellu	Faillite